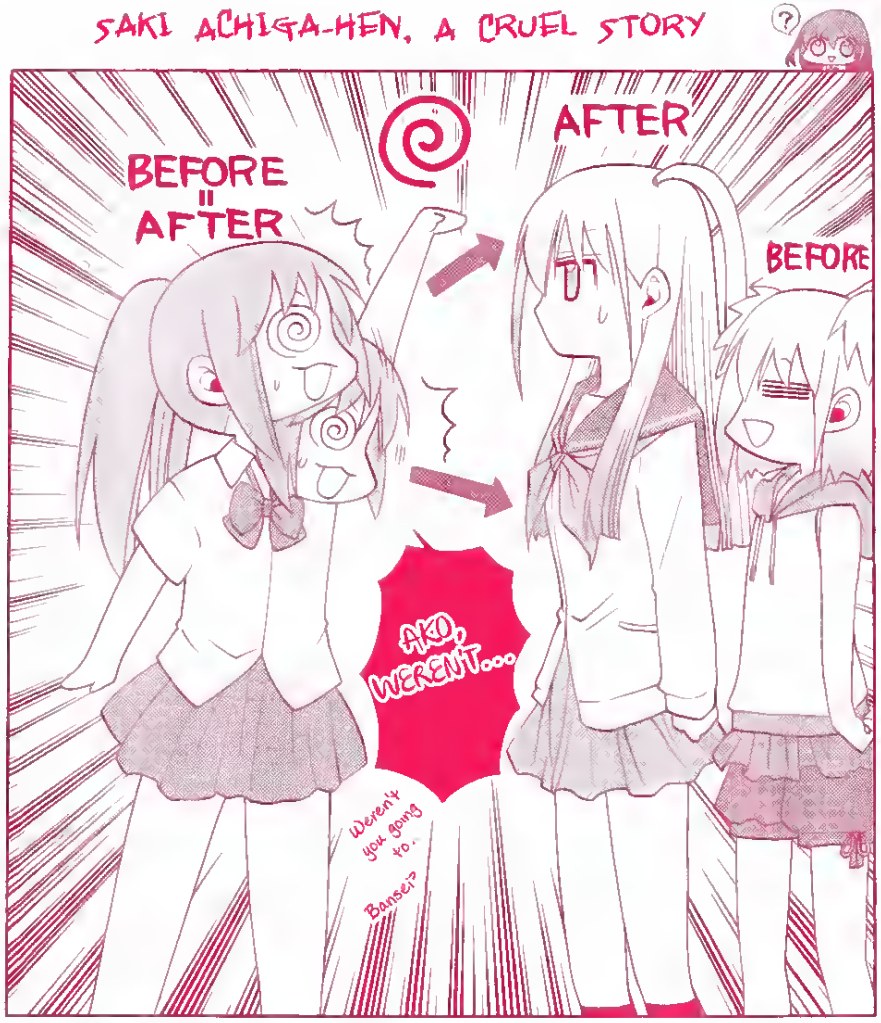
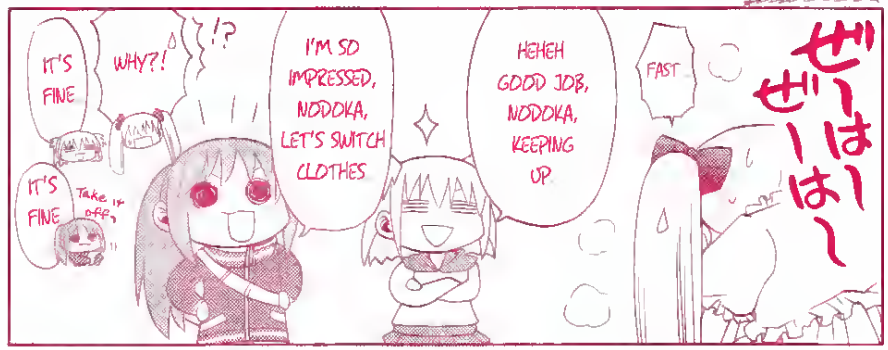
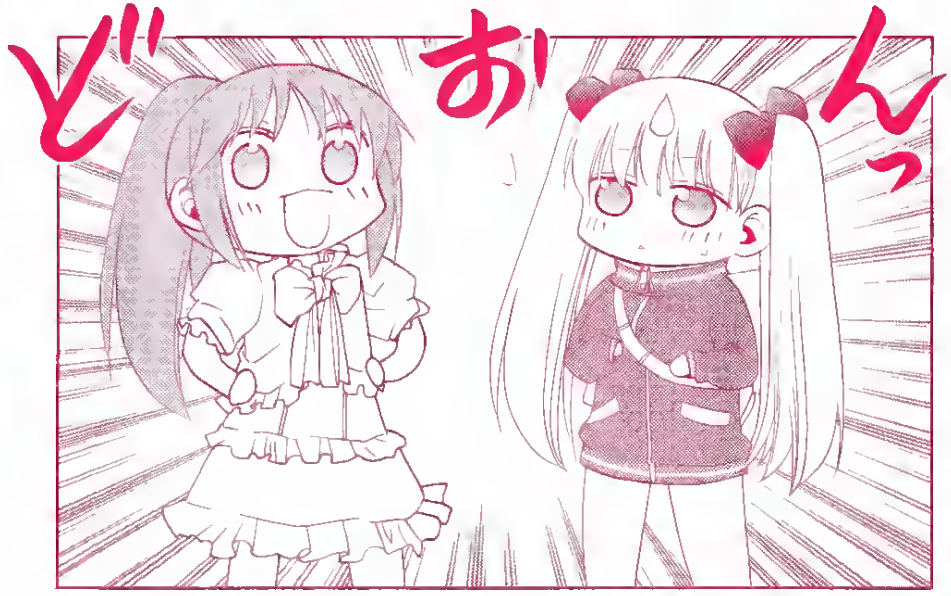
SAKI ACHIGA-HEN, A CRUEL STORY



SAKI ACHIGA-HEN, A DEPLORABLE STORY





GC
ガンガンコミックス

咲 Saki 阿知賀編 episode of side-A

1

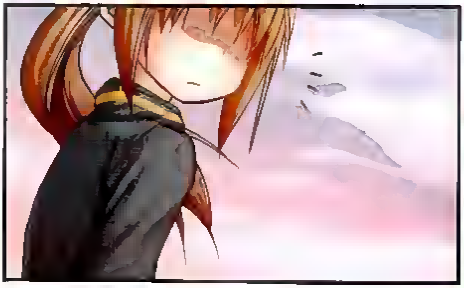
作画 五十嵐あぐり 原作 小林 立

SC
1053

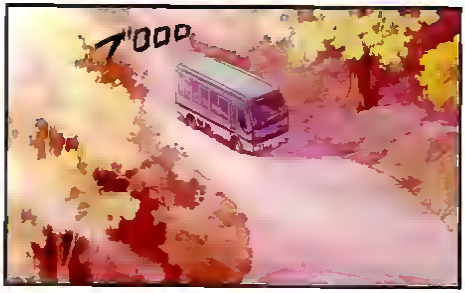
ISBN978-4-7575-3535-0
C9979 ¥552E
雑誌48125-94
定価：本体552円＋税
SQUARE ENIX.

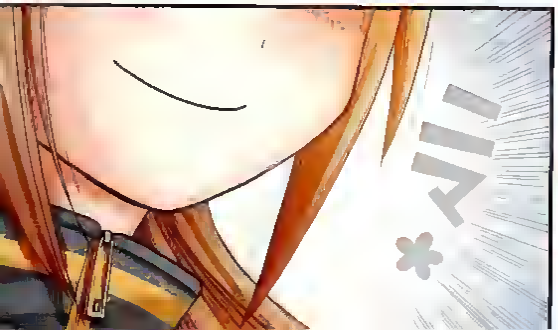
幼き頃、麻雀を通して仲間たちと
絆を深め合った高鳴純乃と原村和。
時は流れ、離れ離れになった
二人を繋げたのも、やはり麻雀だった。
全国大会で旧友との再会を果たすため、
有珠と共に純乃は再び卓を囲む――!!

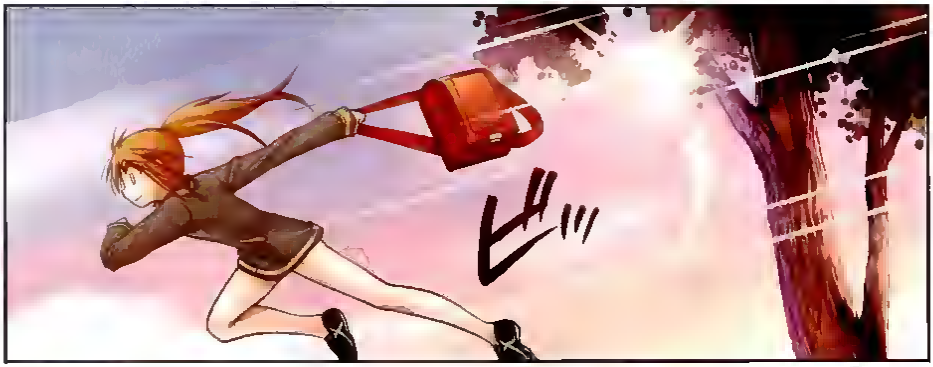
ガコン ガコン



オオオ


ブロロロ

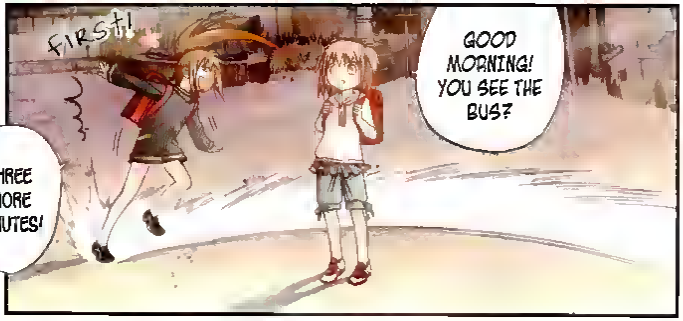

ハァ

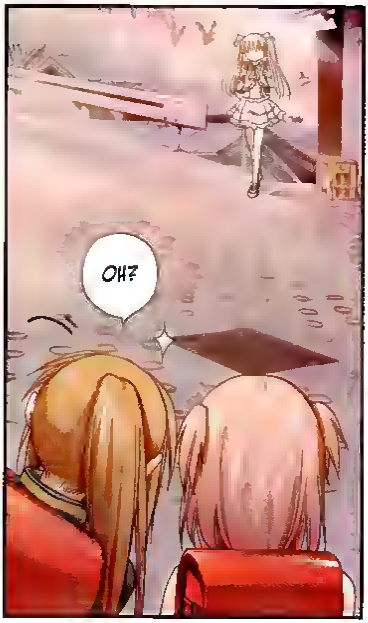

ヒュ!!!

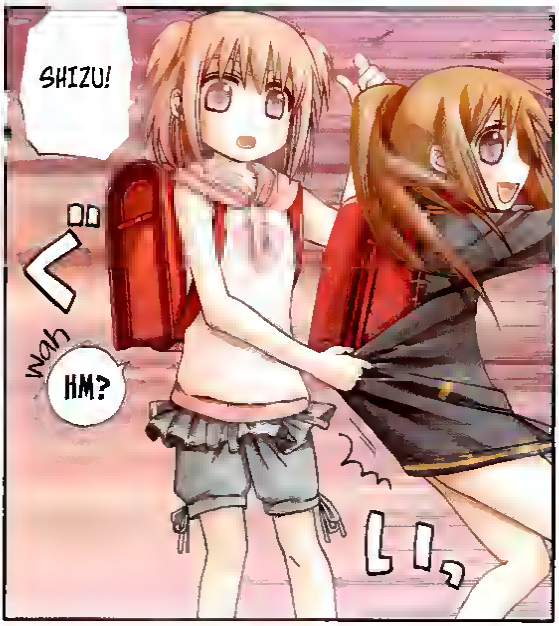
ﾀﾀﾀｯ
ﾀﾀﾀｯ

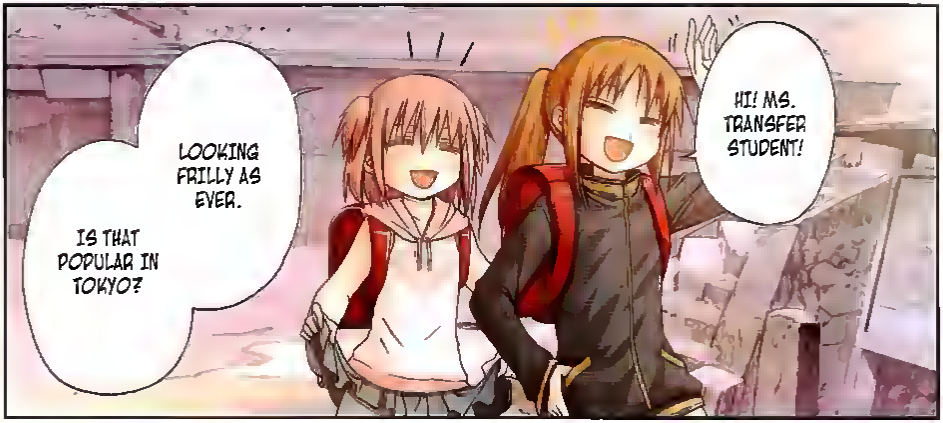
NYOO?
AKO! GOOD MORNING!
タタタ

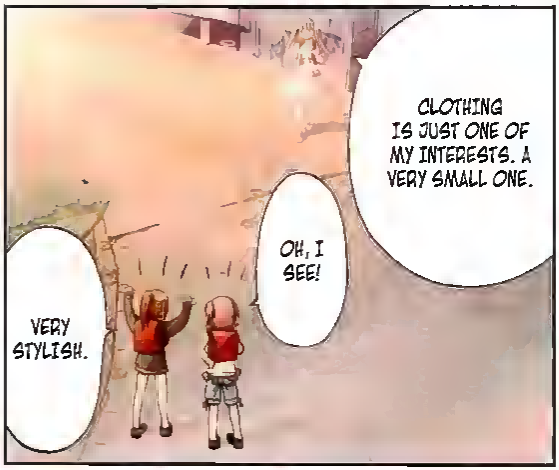
ぐーる ぐーる
THREE MORE MINUTES!


FIRST!
GOOD MORNING! YOU SEE THE BUS?


OH?

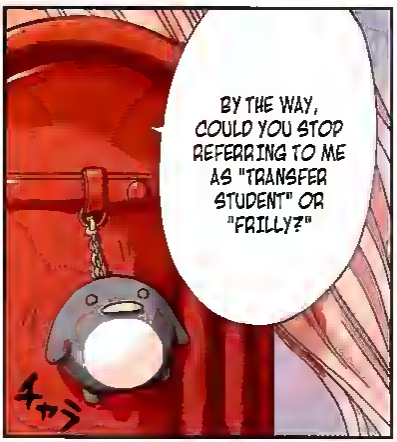

SHIZU!
HM?


HI! MS. TRANSFER STUDENT!
LOOKING FRILLY AS EVER.
IS THAT POPULAR IN TOKYO?

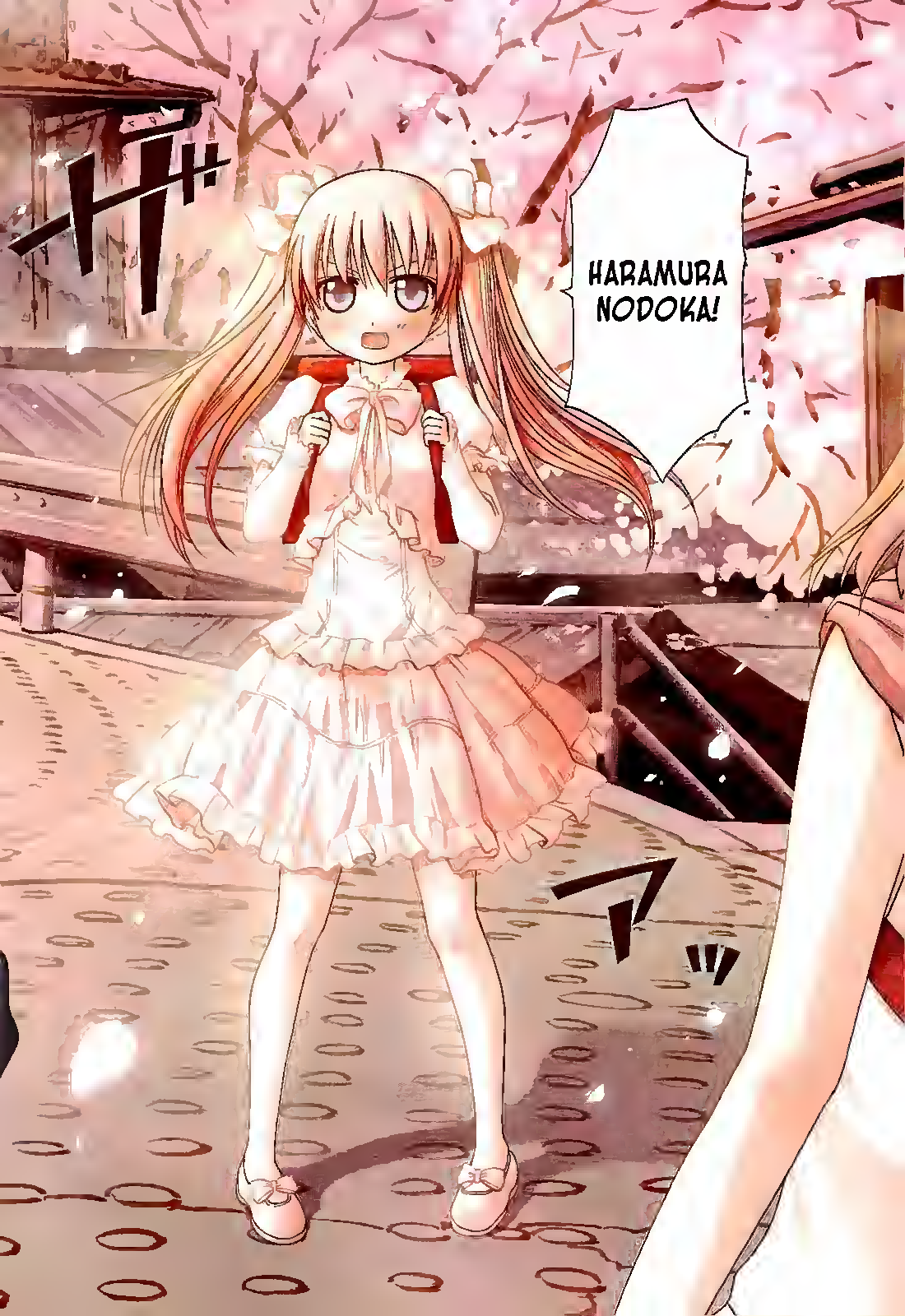

CLOTHING IS JUST ONE OF MY INTERESTS. A VERY SMALL ONE.
OH, I SEE!
VERY STYLISH.

...

WHAT SHOULD WE CALL YOU, THEN?


BY THE WAY, COULD YOU STOP REFERRING TO ME AS "TRANSFER STUDENT" OR "FRILLY?"
チャラ

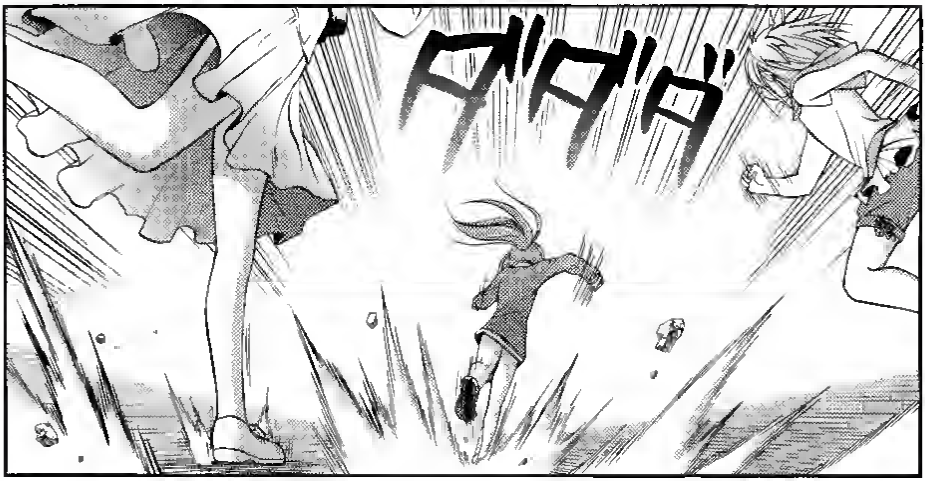
MY NAME IS NODOKA...

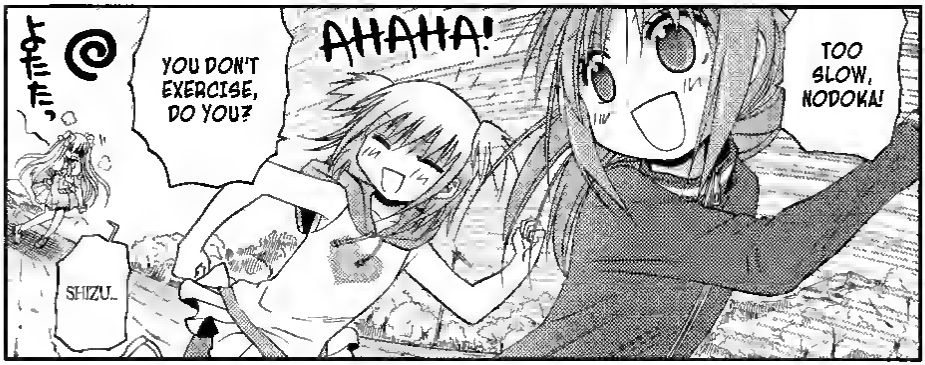

HARAMURA NODOKA!

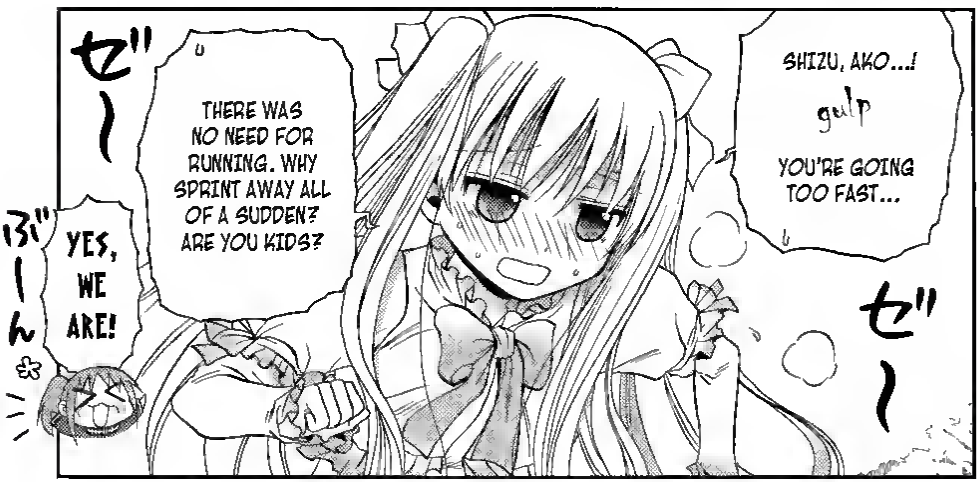
アハッ
THAT SOUNDS NICE.
WELL THEN...
?

Table of Contents

Chapter 1: Chance Encounter	1
Chapter 2: Startup	89
Chapter 3: Contact	137


ダダダ


よたたっ
SHIZU..
YOU DON'T EXERCISE, DO YOU?
AHAHA!
TOO SLOW, NODOKA!

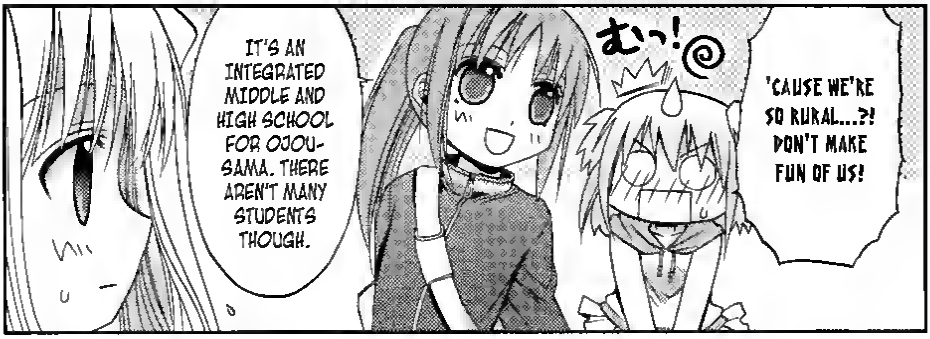

ぜー
YES, WE ARE!
ぶーん
THERE WAS NO NEED FOR RUNNING. WHY SPRINT AWAY ALL OF A SUDDEN? ARE YOU KIDS?
SHIZU, AKO...!
gulp
YOU'RE GOING TOO FAST...
ぜー

YOU'RE LIKE A FRAIL CITY GIRL.
HYAA!
NODOKA, DO YOU HAVE SOMETHING YOU'RE GOOD AT DOING?
STUDYING DOESN'T COUNT.
YOU'RE QUICK TO LEAVE OUT STUDYING.
Are you okay?
Uwaaw
HMM, WELL...
I CAN SAY I LIKE MAHJONG.

MAH-
JONG...?!
EH...?
WHAT?
WHAT IS
IT?

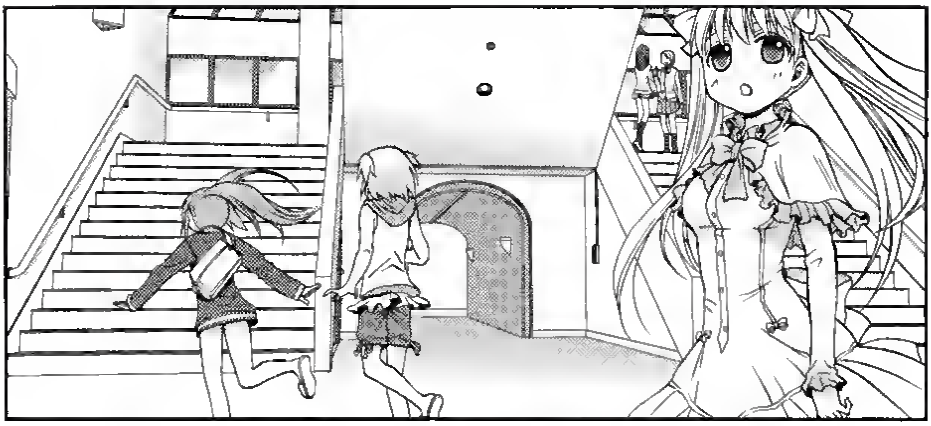
Ahaha
Right?
カラーン
カラーン
...?
ワイワイ
チラ
THIS IS...?
ACHIGA GIRLS' ACAD
ACHIGA?

カラーン
I DIDN'T THINK THIS PLACE WOULD HAVE A GIRLS' SCHOOL.


IT'S AN INTEGRATED MIDDLE AND HIGH SCHOOL FOR OJOU-SAMA. THERE AREN'T MANY STUDENTS THOUGH.
むっ!
'CAUSE WE'RE SO RURAL...?! DON'T MAKE FUN OF US!

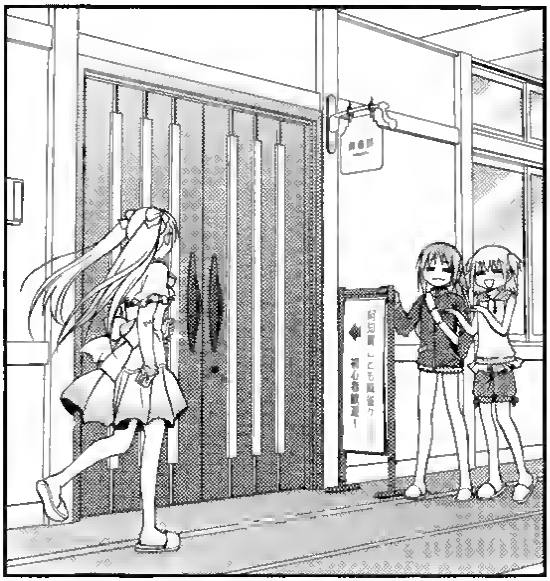
THEY'LL RECOG-NIZE US.
Aa...
Ehehe...

COME, NODOKA.
UHM?
IS IT OKAY TO ENTER...?



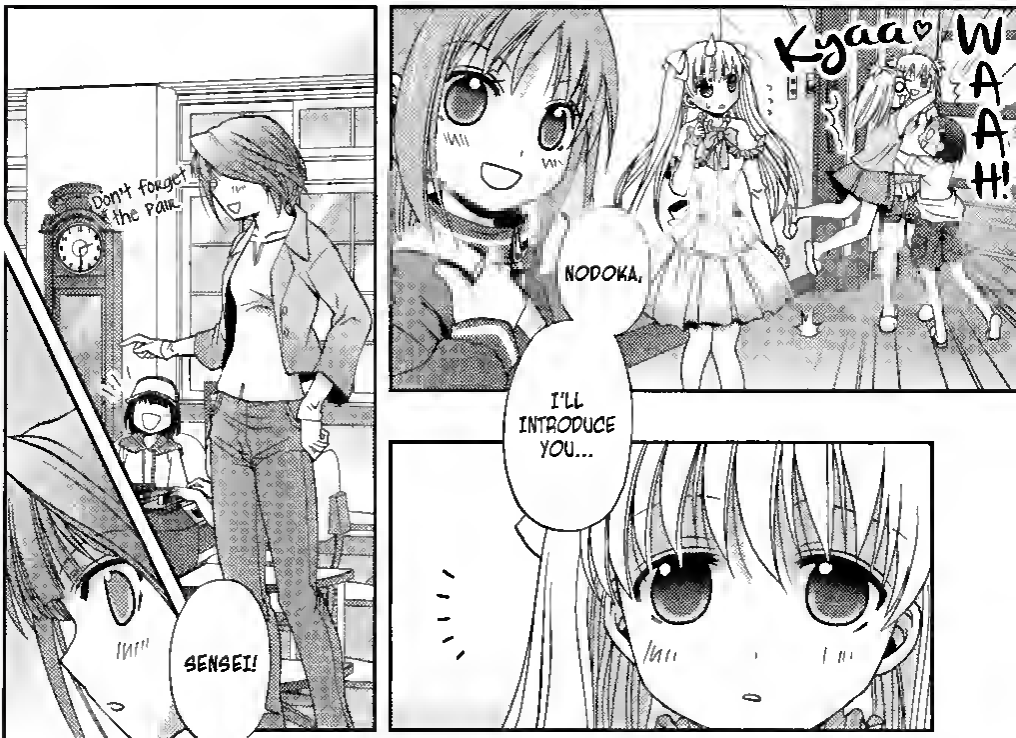
HERE, HERE.

ACHIGA CHILDREN'S MAHJONG CLUB
A CLASS-ROOM FOR MAHJONG?
BEGINNERS WELCOME!



麻雀部
Mahjong Club
THIS SCHOOL HAS A CLUB?
キィ
EXCUSE US!
WELL...
IT DOESN'T EXIST ANYMORE, THE MAHJONG CLUB.
THAT'S THE ONE!
ワイワイ
RIICHI.
WAH!

YOHOO!
HERE WE ARE☆
SO MANY CHILDREN...
IT'S AKO-CHAN!
Ako-chan!


Don't forget the pair.
SENSEI!
Kyaa♡
WAAH!
NODOKA,
I'LL INTRODUCE YOU...

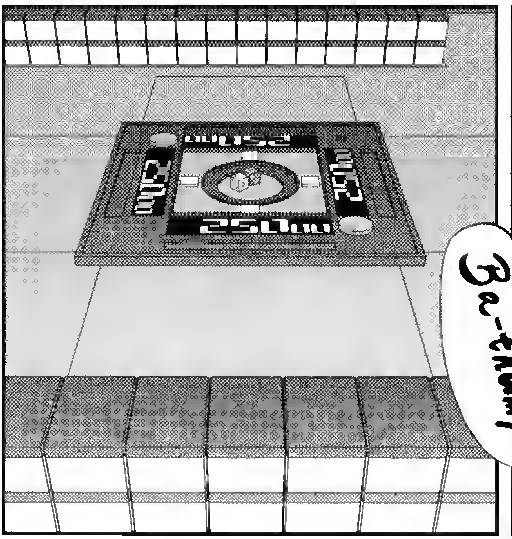
OH?
SHIZU!
HAVEN'T SEEN YOU IN A WHILE!
YEAH, THIS TIME OF YEAR MEANS HELPING AROUND THE HOUSE.
You know...
AH, I CAN GET THAT.
AND WHO'S THIS?
A PROMISING NEWCOMER.
ぐいっ
キラーン
OOH...?

YOU'RE RIGHT, THESE LOOK VERY PROMISING. I CAN'T WAIT.
じいい～
WHERE ARE YOU LOOKING AT?!

I'M AKADO HARUE, COLLEGE STUDENT.
I'M TEACHING THE KIDS HERE MAHJONG.
AND YOU?

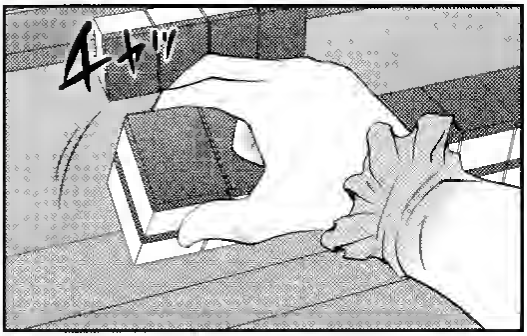
I'M... HARAMURA NODOKA. SIXTH YEAR OF ELEMENTARY SCHOOL.
ALL RIGHT, THEN...!

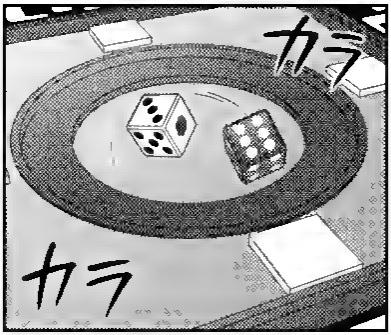
アー!
LET'S GET A GAME GOING ALREADY!
C'MO~N!
くいくい

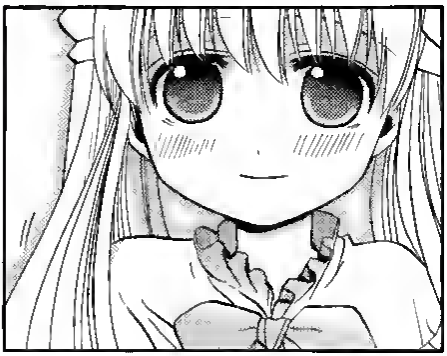


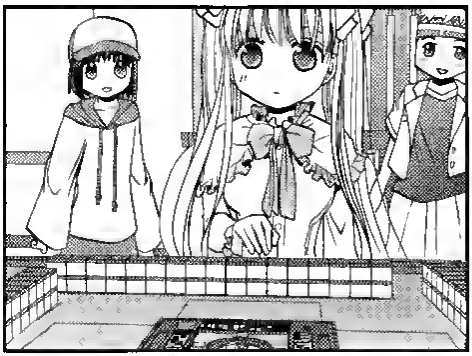
Ba-thump.

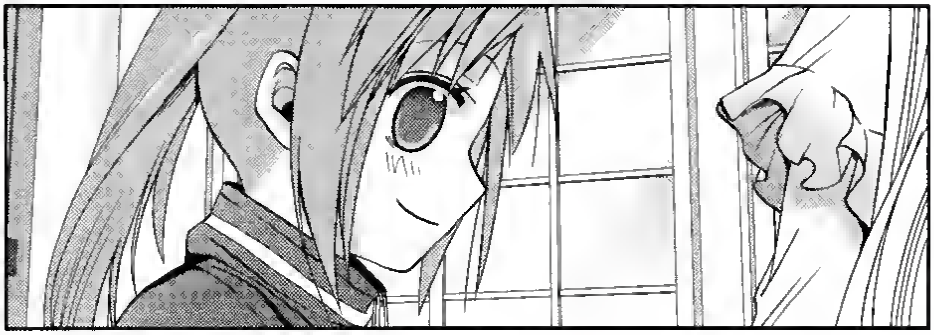
ワアッ

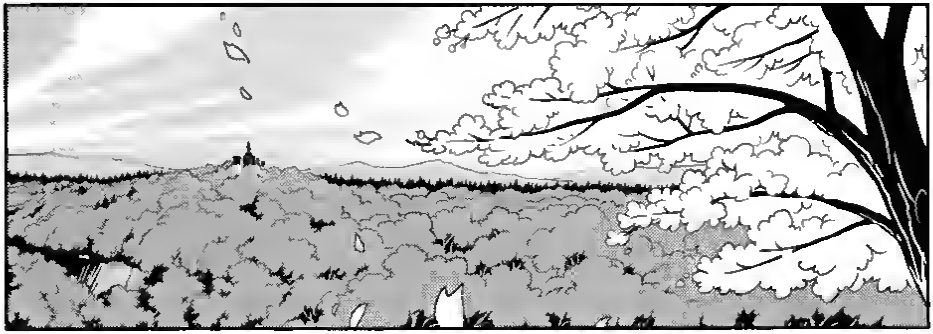

ｷｬｯ

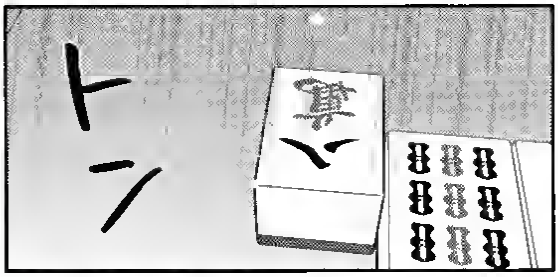

カラ
カラ





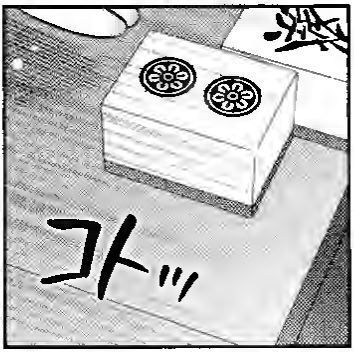


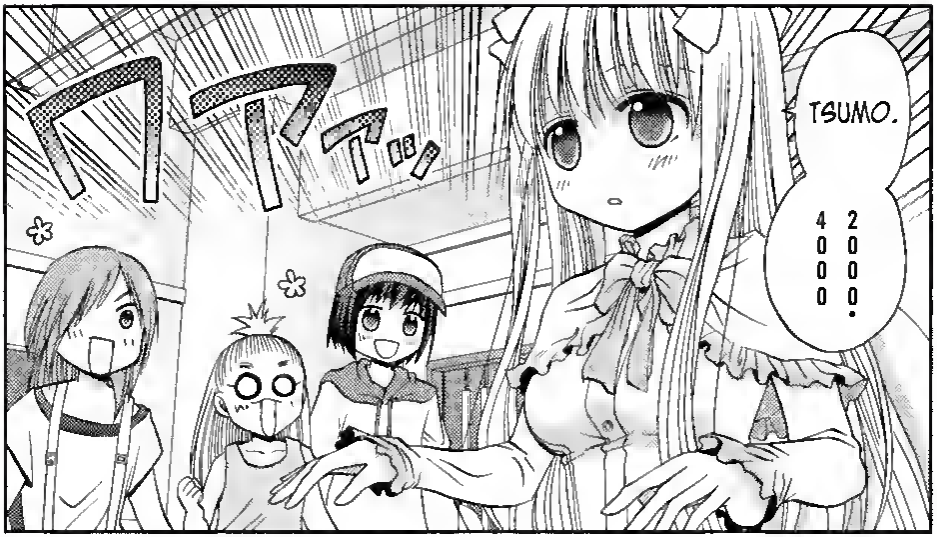



トン

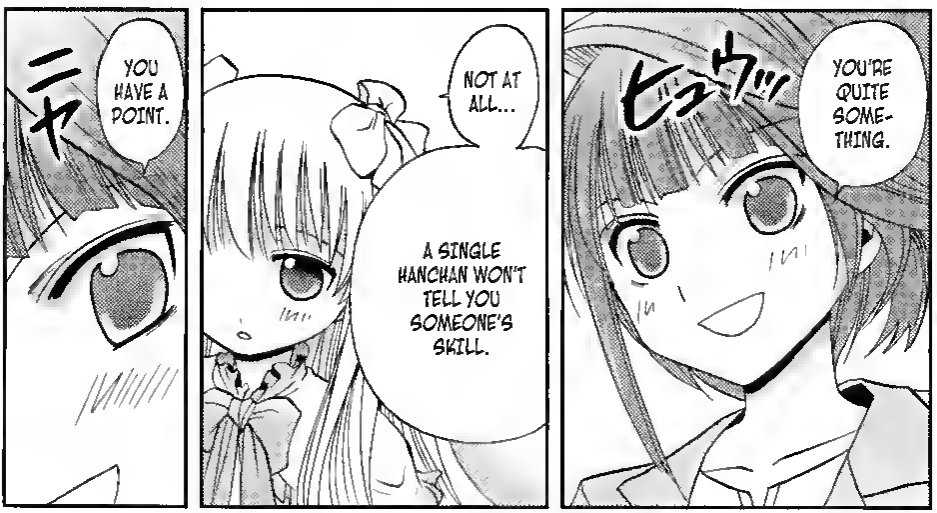
タン
10

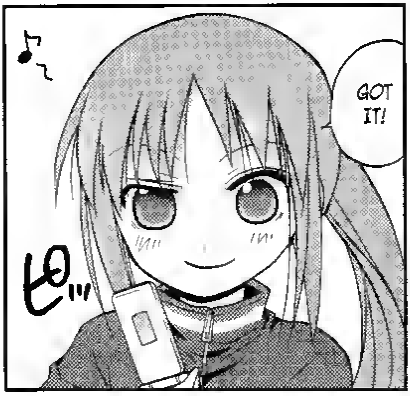
トッ

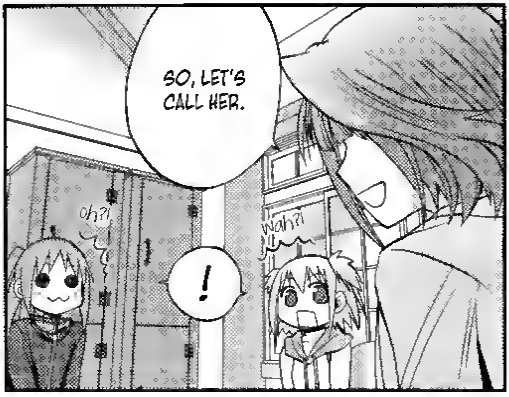

コトッ


TSUMO.
2000・4000
ハアアアアッ

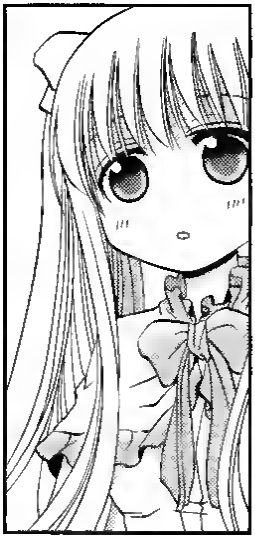
WOW!
GAAH!
TSK.


YOU'RE QUITE SOMETHING.
ヒュウッ!!
NOT AT ALL...
A SINGLE HANCHAN WON'T TELL YOU SOMEONE'S SKILL.
YOU HAVE A POINT.
ニヤ


GOT IT!


SO, LET'S CALL HER.
!

NODOKA...
YOU SHOULDN'T GET FULL OF YOURSELF FOR BEATING US.



BUT THE GIRL WHO'S COMING NOW...
IN THIS CHILDREN'S MAHJONG CLUB, SHIZU AND I ARE NUMBERS TWO AND THREE,

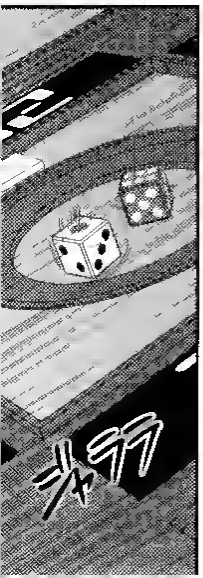
びっ!
MATSUMI KURO!
REPORTING IN!
IS THIS CLUB'S NUMBER ONE!

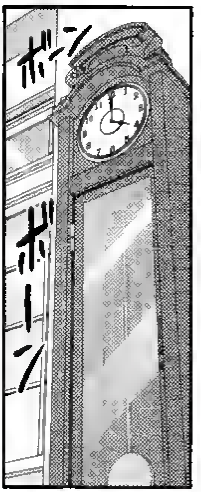
OHO!
KURO-CHAN!
アッ
B—
B—
B...
DEAR ME.
A NEW PERSON! NICE TO MEET YOU!
N—NICE TO MEET YOU.
BOOBS...
SHE'S SO YOUNG, BUT THESE BOOBS ARE COMPARABLE OR EVEN BIGGER THAN MY OLDER SISTER'S.
わき
わき
わき

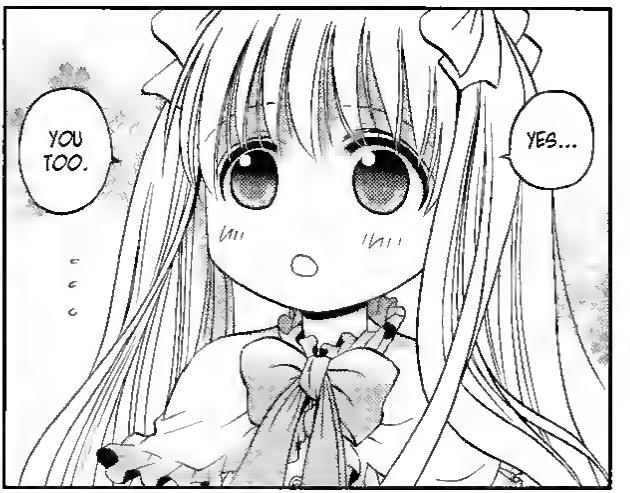
I'M VERY SORRY FOR THAT!

She was doing it intensely!?
Isn't she kinky?
ENOUGH SEXUAL HARASSMENT!
ごちん
OUCH.

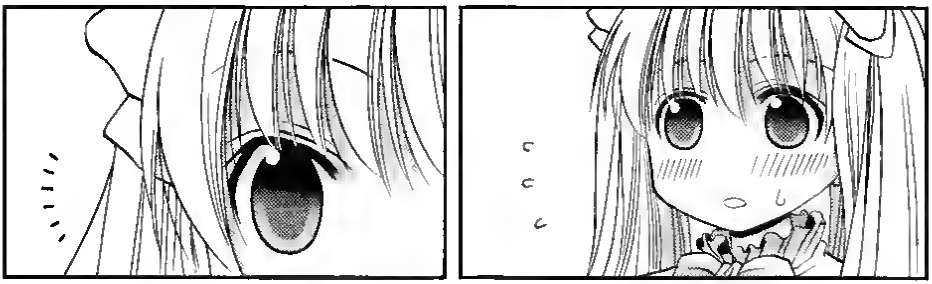
I'M MATSUMI KURO! I'M A FIRST YEAR MIDDLE SCHOOL STUDENT OF ACHIGA ALL GIRLS.
IT'S A PLEASURE TO MEET YOU.

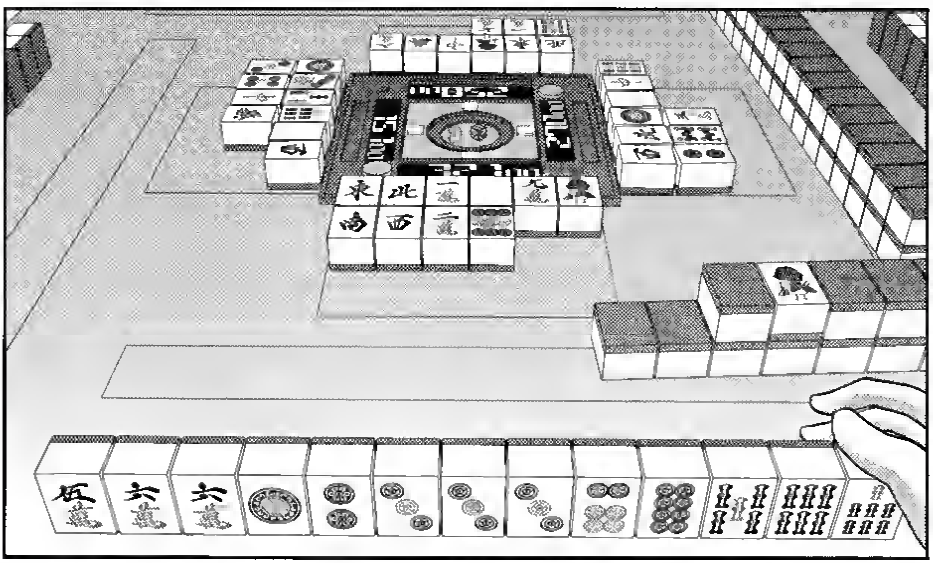

シャラ

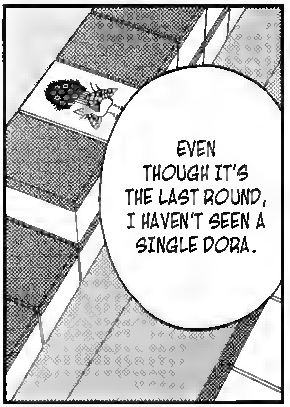

ボーン
ボーン

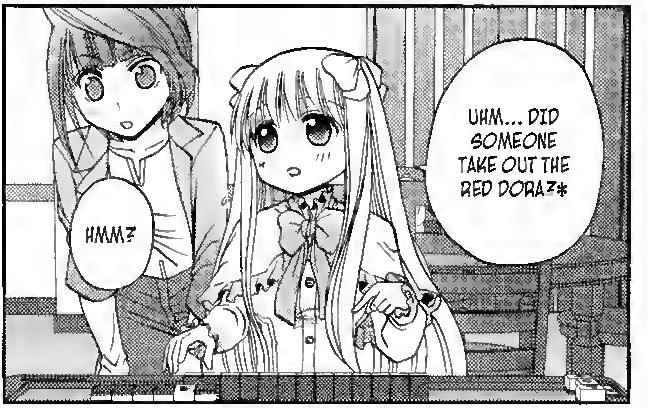

YES...
YOU TOO.

どっ!
カアア
UWA! DON'T TELL HER THAT!
ぶふっ
THAT TRANSFER STUDENT WITH BIG BOOBS AKO-CHAN TOLD ME ABOUT.
SO IT WAS YOU!









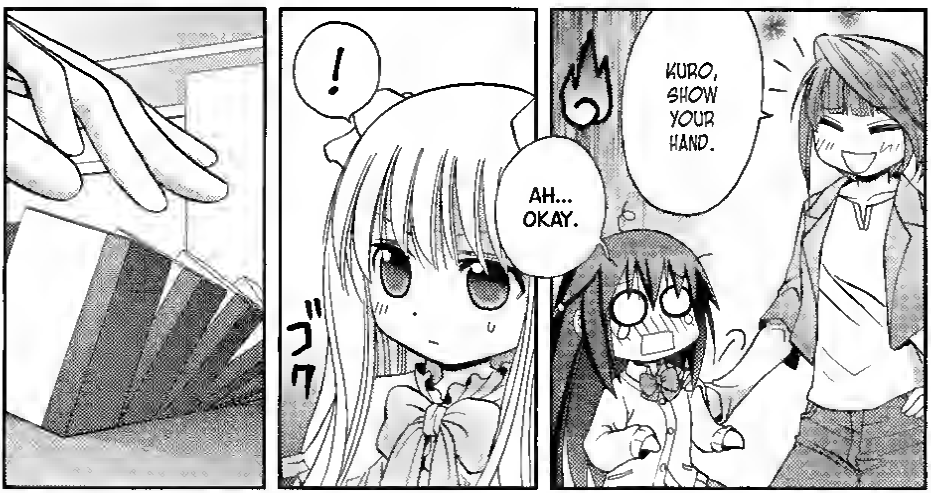
* Red Dora: One or two of the fives in each suit is red. Counts as 1 dora.

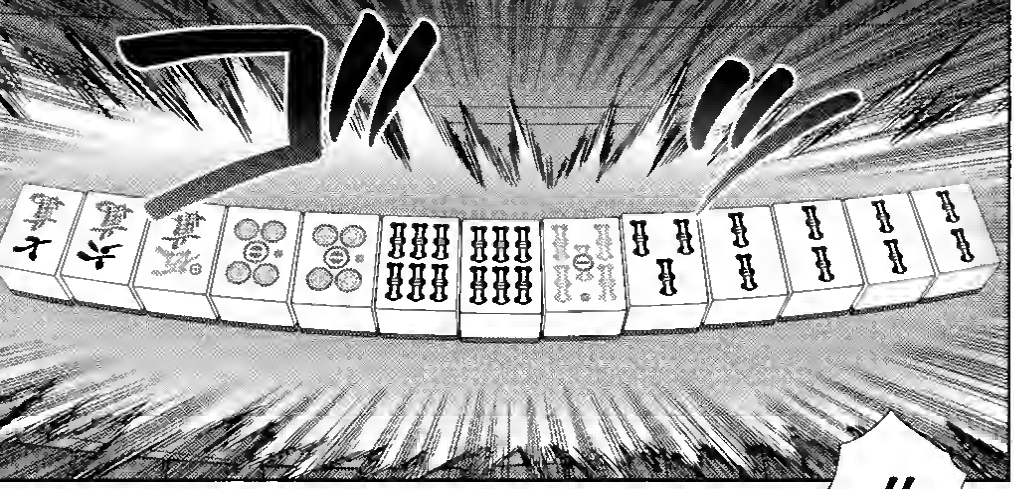
S—
GATHER TO KURO!

ALL THE DORA...

SOME-
THING
OCCULT
LIKE THAT
IS...
IMPOS-
SIBLE!!
EEK!
ポロ
ガタッ!

コロン
THAT'S
A RON!
おっ
8000!
ずがーん!

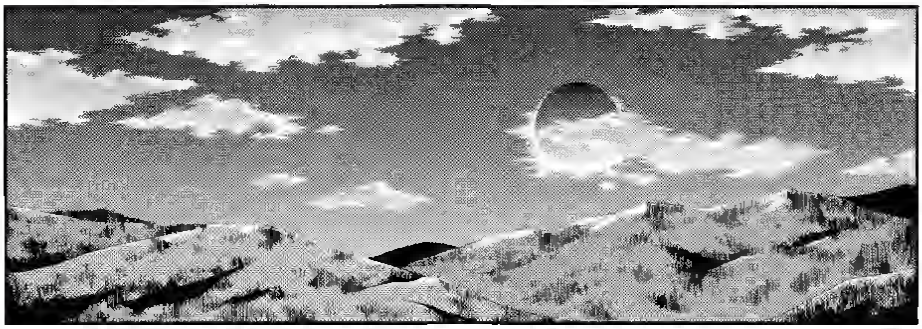

KURO,
SHOW
YOUR
HAND.
AH...
OKAY.
!
ゴク

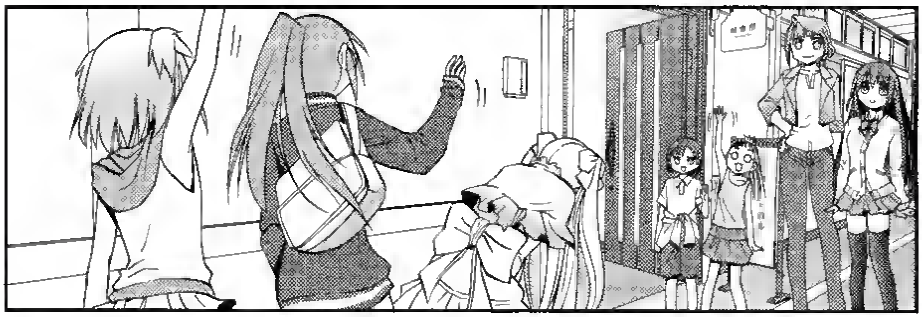

フ//

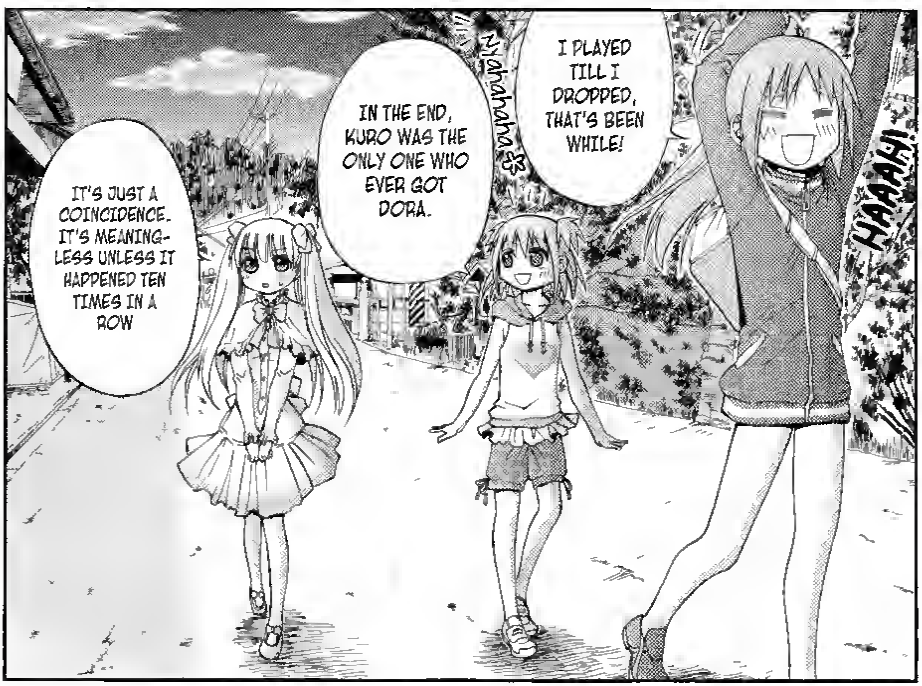
!!
THE FIRST RED DORA I'VE SEEN ALL GAME, AND YOU HAVE FOUR OF THEM...
IN TOTAL...
EIGHT DORA...!!

Heh Heh Heh
ニヤリ
IS IT REALLY? WHY NOT HAVE ANOTHER GAME TO SEE?
WHY ARE YOU BEING CONFIDENT ABOUT IT, AKO?

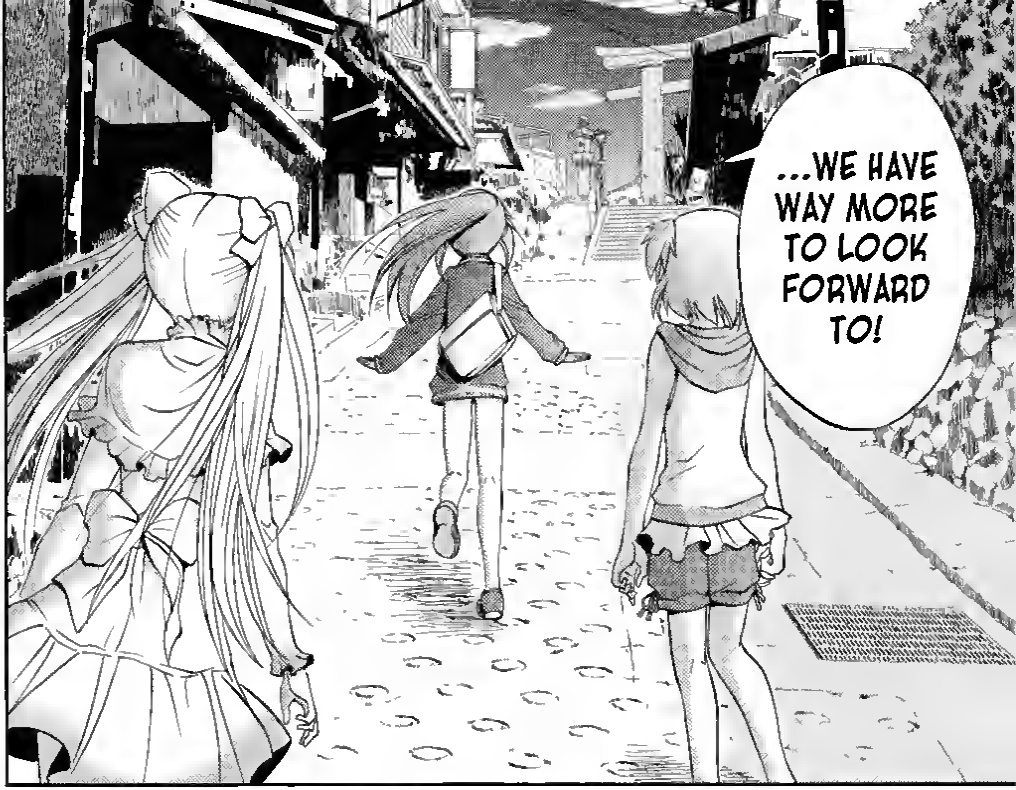
Ahaha
QUITE A MYSTERY, ISN'T IT?
フーン
NO, IT'S NOT! IT'S A COINCIDENCE!

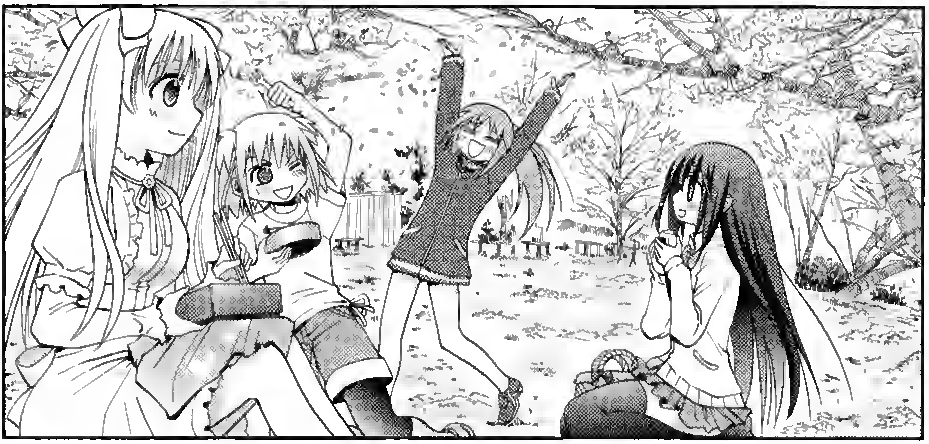


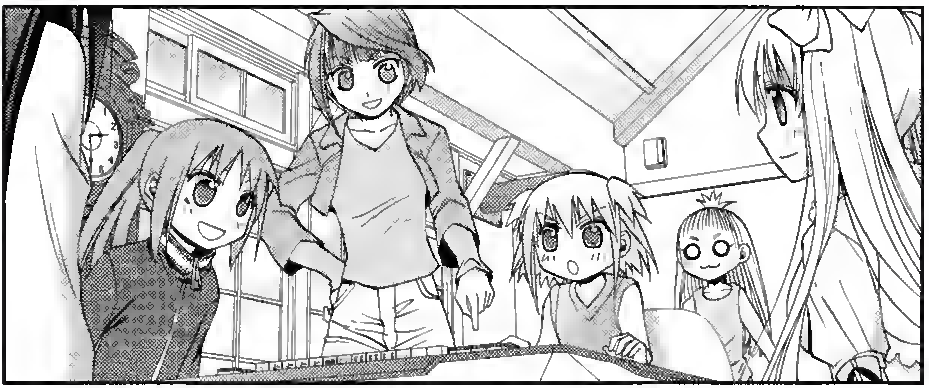


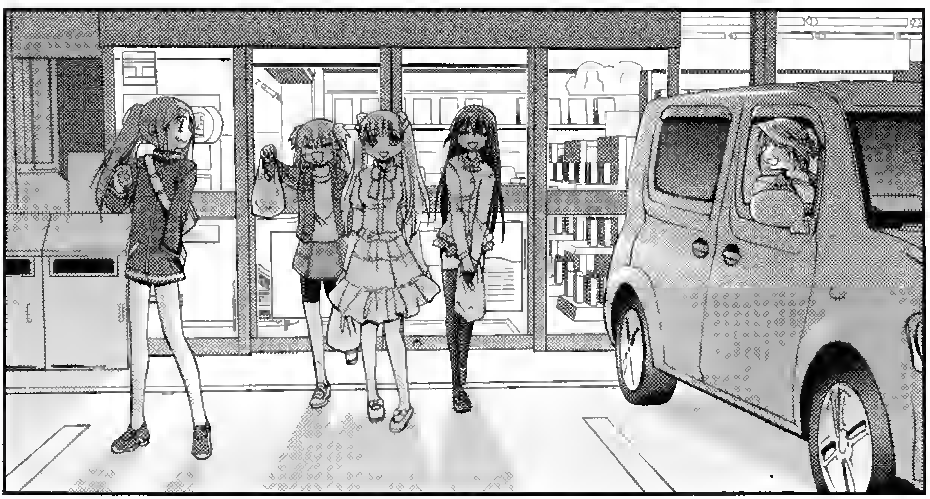

I PLAYED TILL I DROPPED, THAT'S BEEN WHILE!
Nyahahaha
IN THE END, KURO WAS THE ONLY ONE WHO EVER GOT DORA.
IT'S JUST A COINCIDENCE. IT'S MEANING-LESS UNLESS IT HAPPENED TEN TIMES IN A ROW
HAAAH!

YOU KNOW, I'M GLAD YOU CAN PLAY MAHJONG, NODOKA.
THERE AREN'T MANY CHILDREN HERE, ANYONE WHO CAN PLAY MAHJONG IS SUPER PRECIOUS!
Boobs...
AKO
AND KURO-SAN FROM EARLIER.
IT'S ME
IN THAT CLUB, ABOVE ELEMENTARY GRADE FOUR,
IF YOU JOIN THAT SCHOOL, NODOKA...
US OLDER KIDS COULD PLAY SO MUCH MORE. YOU'D MAKE US REALLY HAPPY.
HOW ABOUT IT?
...
IF IT'S OKAY WITH YOU...
HOORAY!
ALL RIGHT!
WITH THAT...


...WE HAVE WAY MORE TO LOOK FORWARD TO!



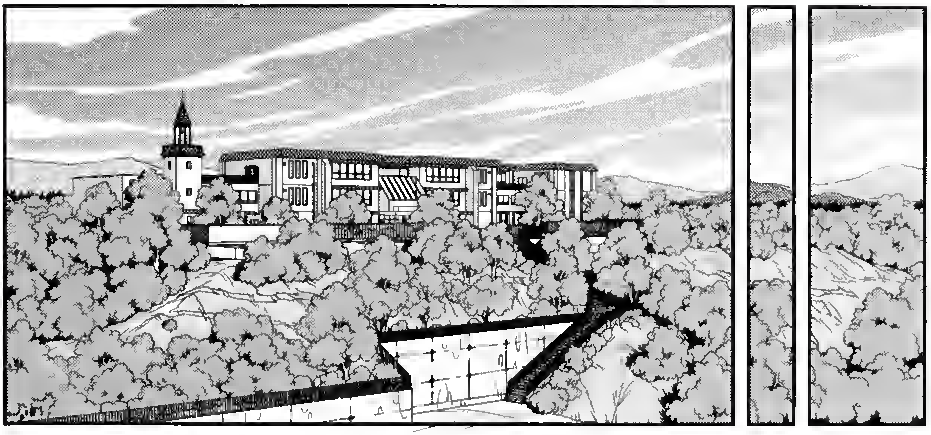




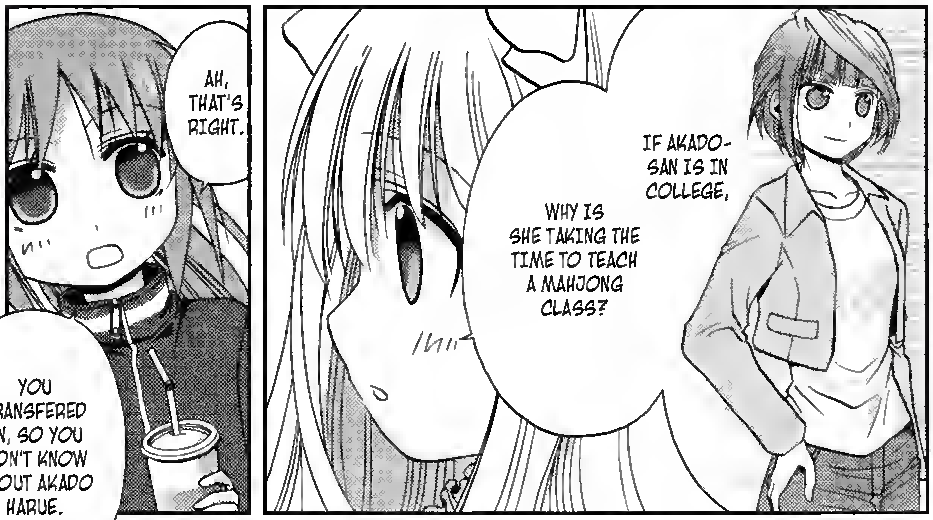
YEAH!

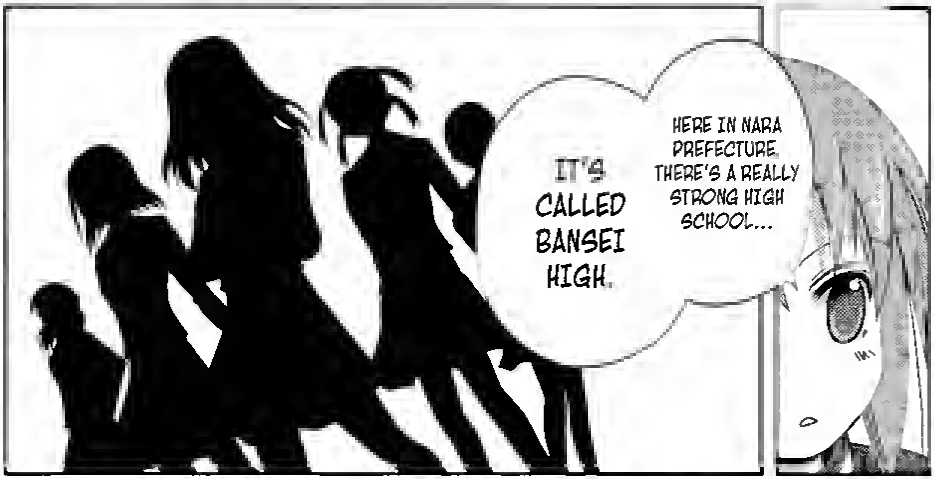
HAPPY BIRTHDAY AKADO-SENSEI

IT'S SO MUCH FUN, WITH EVERYONE TOGETHER.

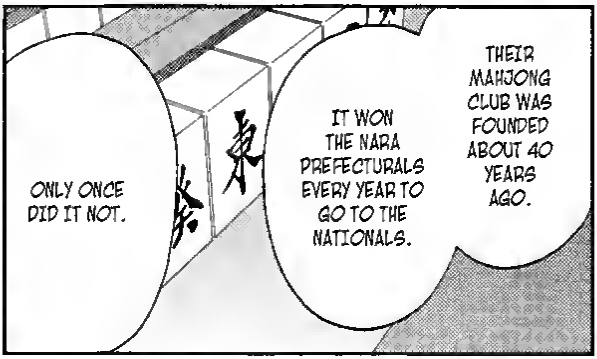


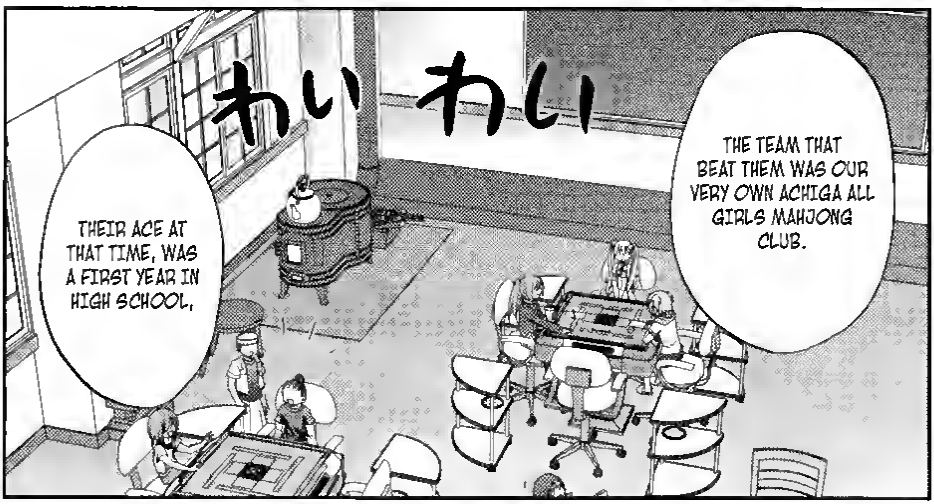
わい
わい
HM?
BY THE WAY.


AH, THAT'S RIGHT.
YOU TRANSFERED IN, SO YOU DON'T KNOW ABOUT AKADO HARUE.
IF AKADO-SAN IS IN COLLEGE,
WHY IS SHE TAKING THE TIME TO TEACH A MAHJONG CLASS?


HERE IN NARA PREFECTURE THERE'S A REALLY STRONG HIGH SCHOOL...
IT'S CALLED BANSEI HIGH.

THAT WAS SIX YEARS AGO...


THEIR MAHJONG CLUB WAS FOUNDED ABOUT 40 YEARS AGO.
IT WON THE NARA PREFECTURALS EVERY YEAR TO GO TO THE NATIONALS.
ONLY ONCE DID IT NOT.


わいわい
THEIR ACE AT THAT TIME, WAS A FIRST YEAR IN HIGH SCHOOL.
THE TEAM THAT BEAT THEM WAS OUR VERY OWN ACHIGA ALL GIRLS MAHJONG CLUB.

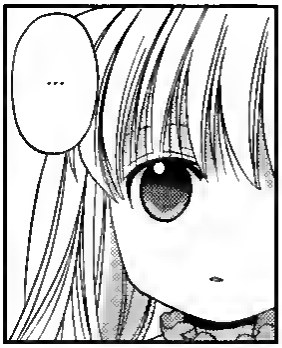
AKADO HARUE.
THE LEGEND OF ACHIGA!!

LEGEND...?
IF SHE'S THAT GOOD, WHY IS SHE PLAYING WITH CHILDREN?
?
SHOULDN'T SHE BE PRACTICING HARD FOR AN INTER COLLEGE OR TRYING TO BECOME A PRO?
YOU'RE RIGHT, BUT...

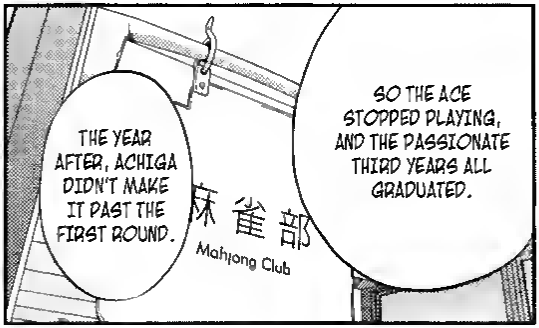
SIX YEARS AGO, ACHIGA ALL GIRLS BLASTED THROUGH THE OPPOSITION TILL THE SEMI-FINAL.
BUT IN THE SEMIFINAL.
...

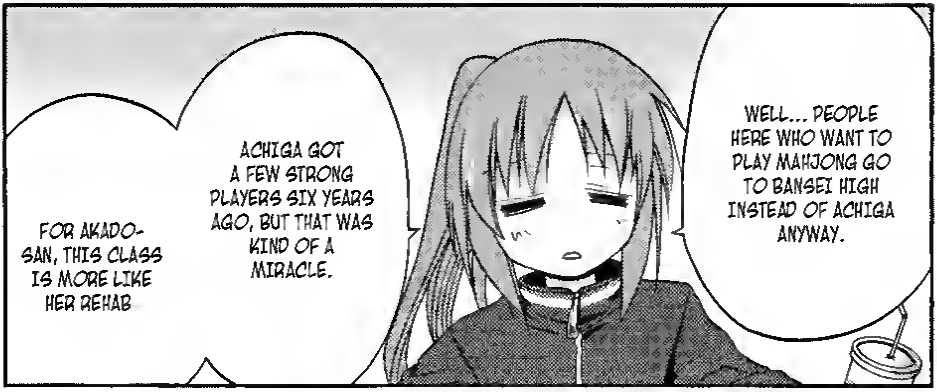
THEY WERE ELIMINATED BECAUSE AKADO-SAN LOST A LOT OF POINTS.

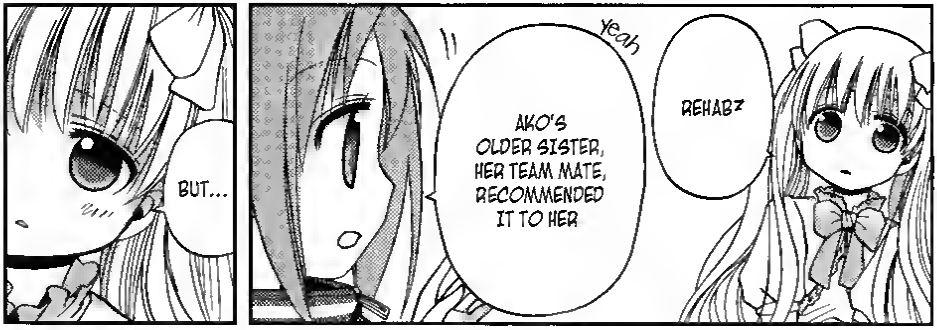
FOR A WHILE AFTER THAT, AKADO-SAN COULDN'T TOUCH A SINGLE TILE.

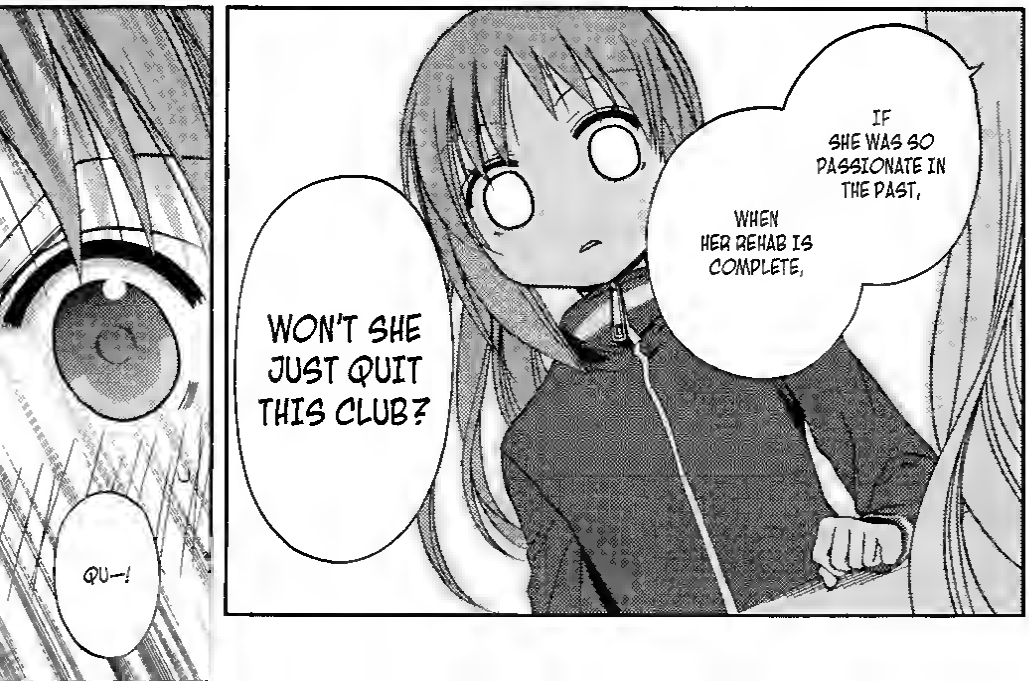

...

THAT'S WHAT LEAD TO THE CLUB DYING AND BECOMING LIKE THIS.

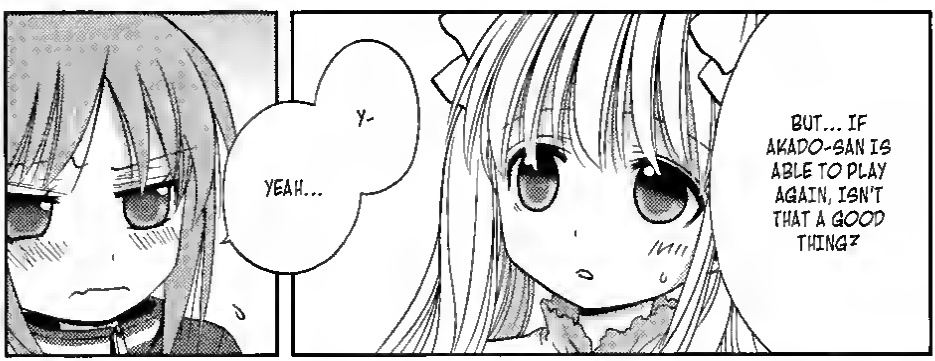

THE YEAR AFTER, ACHIGA DIDN'T MAKE IT PAST THE FIRST ROUND.
麻雀部
Mahjong Club
SO THE ACE STOPPED PLAYING, AND THE PASSIONATE THIRD YEARS ALL GRADUATED.


WELL... PEOPLE HERE WHO WANT TO PLAY MAHJONG GO TO BANSEI HIGH INSTEAD OF ACHIGA ANYWAY.
ACHIGA GOT A FEW STRONG PLAYERS SIX YEARS AGO, BUT THAT WAS KIND OF A MIRACLE.
FOR AKADO-SAN, THIS CLASS IS MORE LIKE HER REHAB

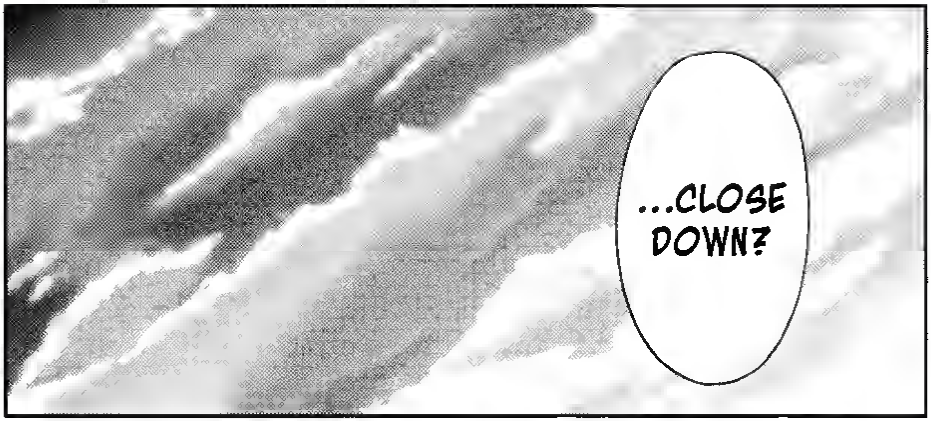

REHAB?
Yeah
AKO'S OLDER SISTER, HER TEAM MATE, RECOMMENDED IT TO HER
BUT...

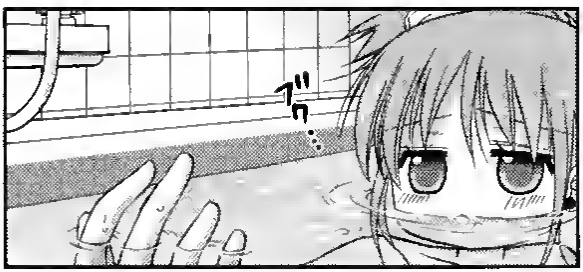

IF SHE WAS SO PASSIONATE IN THE PAST,
WHEN HER REHAB IS COMPLETE,
WON'T SHE JUST QUIT THIS CLUB?
QU—!

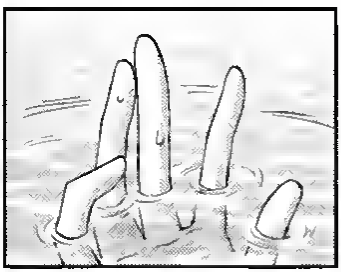
QUITTING?! NO WAY...!


Y-
YEAH...
BUT... IF AKADO-SAN IS ABLE TO PLAY AGAIN, ISN'T THAT A GOOD THING?

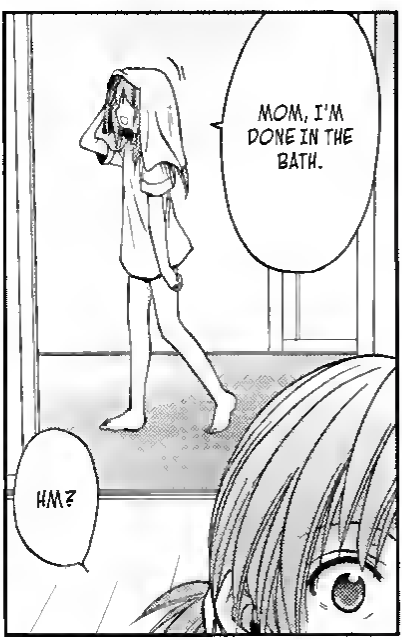
WILL THIS PLACE...


...CLOSE DOWN?


ブク…

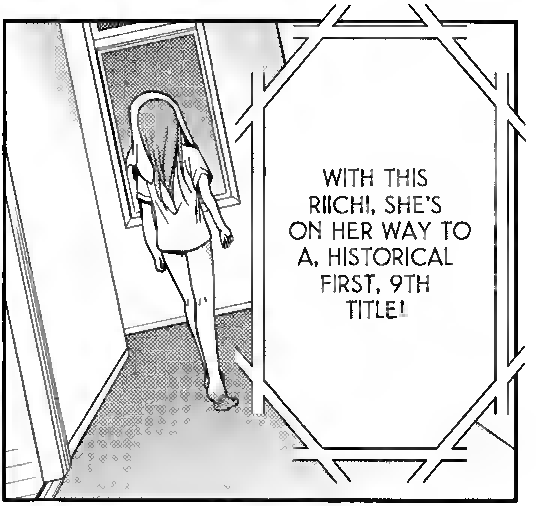


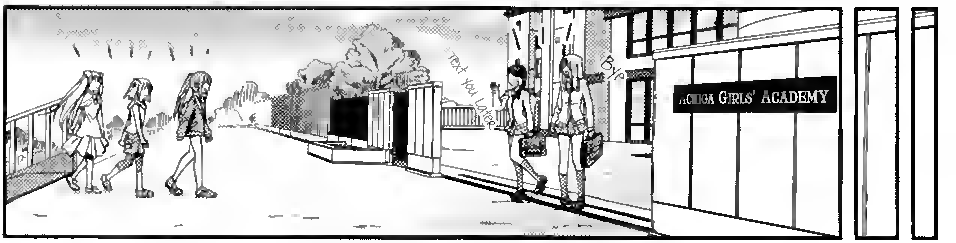
HEY, THERE'S A MAHJONG TITLE MATCH. SHOULDN'T YOU WATCH IT?
NO...

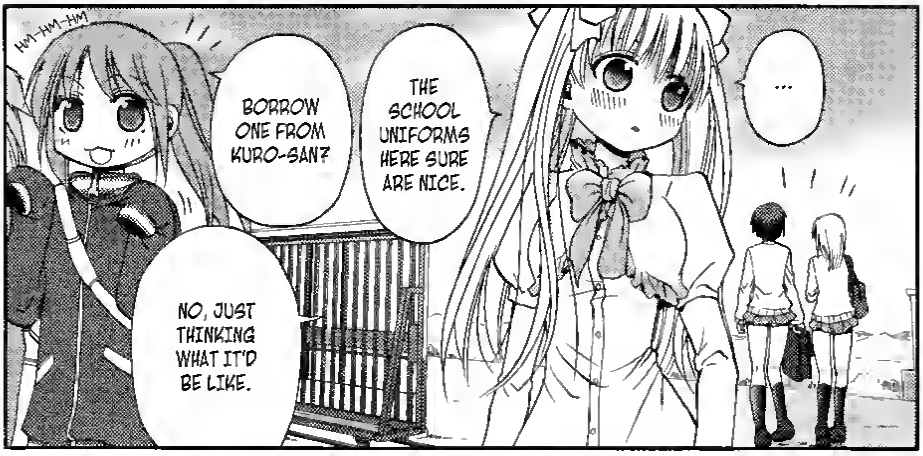

MOM, I'M DONE IN THE BATH.
HM?

OH, I SEE.
THAT'S THE GIRL WHO DEFEATED ACHIGA ALL GIRLS SIX YEARS AGO.

PRO KOKAJI DECLARED RIICHI!
KOKAJI SUKOYA! THE YOUNGEST PLAYER TO HOLD EIGHT TITLES!
...

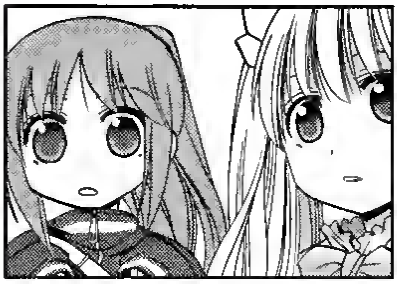

WITH THIS RIICHI, SHE'S ON HER WAY TO A, HISTORICAL FIRST, 9TH TITLE!


Text you later!
ACHIGA GIRLS' ACADEMY


HM-HM-HM
BORROW ONE FROM KURO-SAN?
THE SCHOOL UNIFORMS HERE SURE ARE NICE.
...
NO, JUST THINKING WHAT IT'D BE LIKE.

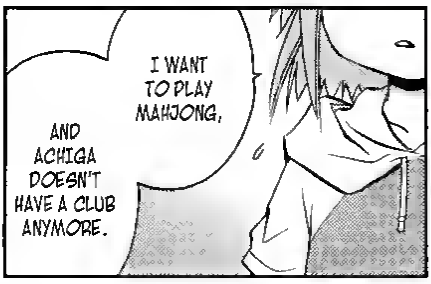
I'M THINKING OF ACHIGA TOO. I LOVE THE CLUB.
YES, I'D LIKE TO.

AH, SO NODOKA, YOU'LL JOIN ACHIGA, RIGHT?



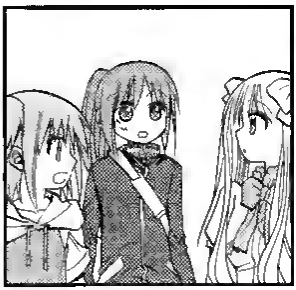
...
I MIGHT GO TO ADA MIDDLE SCHOOL.

ADA MIDDLE SCHOOL IS THE STRONGEST MIDDLE SCHOOL HERE.
SO YOU'LL GO TO BANSEI HIGH AFTER THAT.


I WANT TO PLAY MAHJONG,
AND ACHIGA DOESN'T HAVE A CLUB ANYMORE.

BUT WE SHOULD DEFINITELY HANG OUT OFTEN!
OF COURSE!
...I SEE.
HUH...
EXCUSE US.
WHO'S SENSEI TALKING TO?

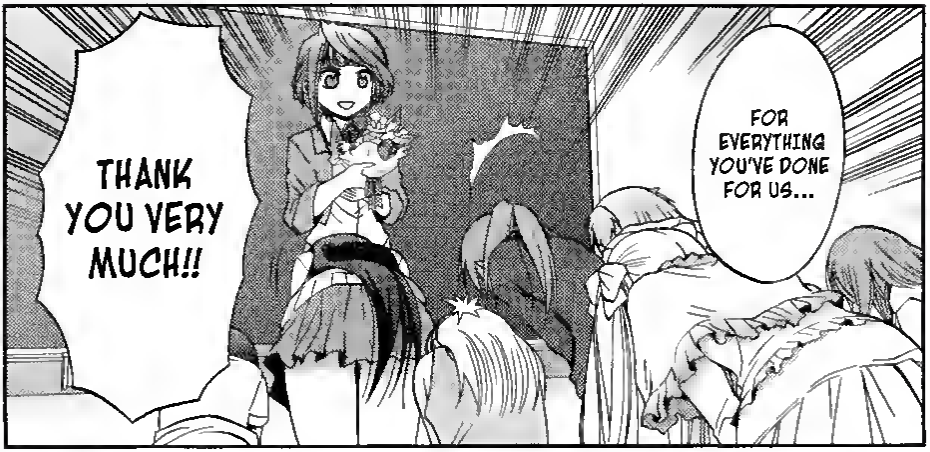
EH?
!
CORPO-RATE?
APPARENTLY, SHE'S THE COACH OF A CORPORATE TEAM FROM FUKUOKA.

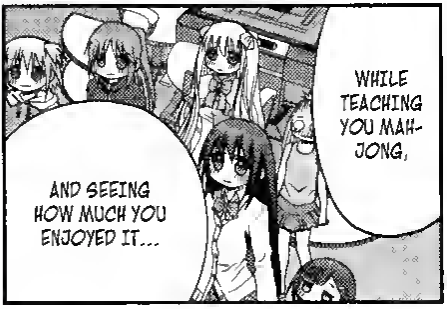


IMPRESSED
SHE'S BEING SCOUTED?!

YEAH... SHE WANTED TO SEE ME AFTER SEEING MY OLD MATCH RECORDS.
THAT'S GREAT, HARUE! WAS THAT A SCOUT FROM A CORPORATE TEAM?
FINALLY THE LEGEND OF ACHIGA IS REVIVED!
わい
わい

Akado Haruе's Farewell
PARTY
CONGRAT-ULATIONS, AKADO-SENSEi!


THANK YOU VERY MUCH!!
FOR EVERYTHING YOU'VE DONE FOR US...

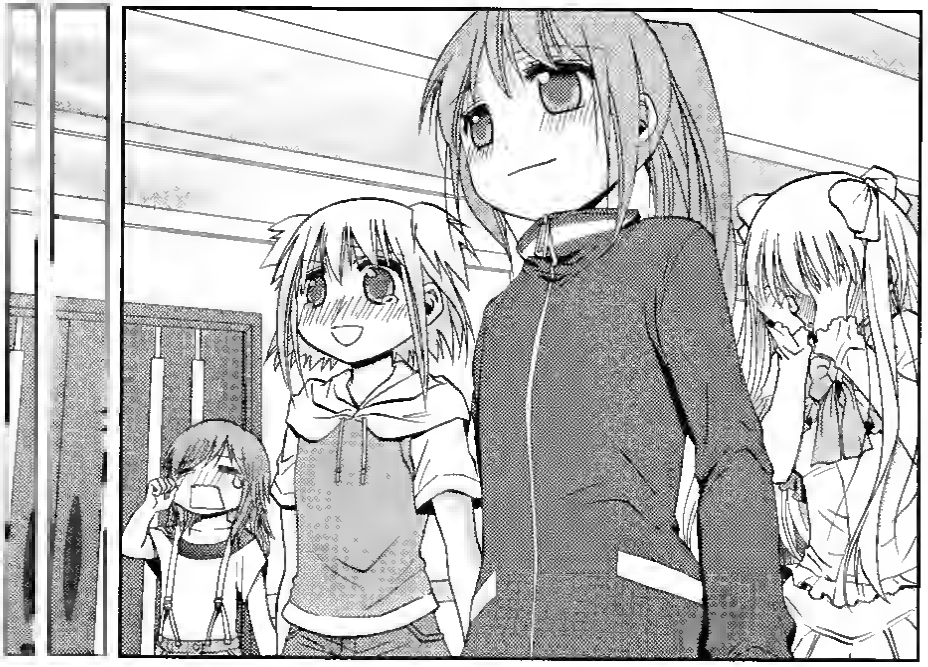

WHILE TEACHING YOU MAH-JONG,
AND SEEING HOW MUCH YOU ENJOYED IT...

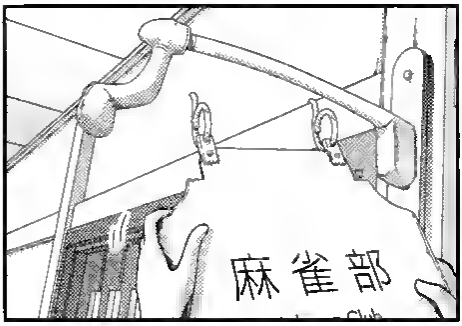
...
NO,
I SHOULD BE THANK-ING YOU.

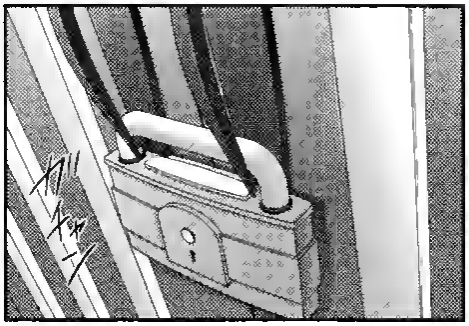
THAT'S WHY... I OWE IT TO YOU.

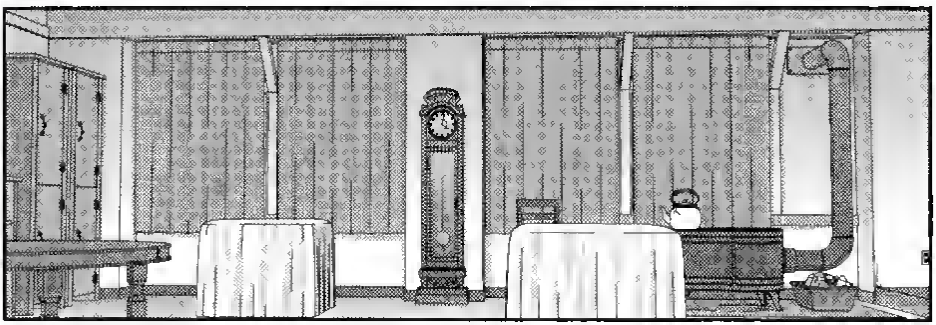
IT MADE ME REMEMBER HOW MUCH I USED TO LOVE MAHJONG!

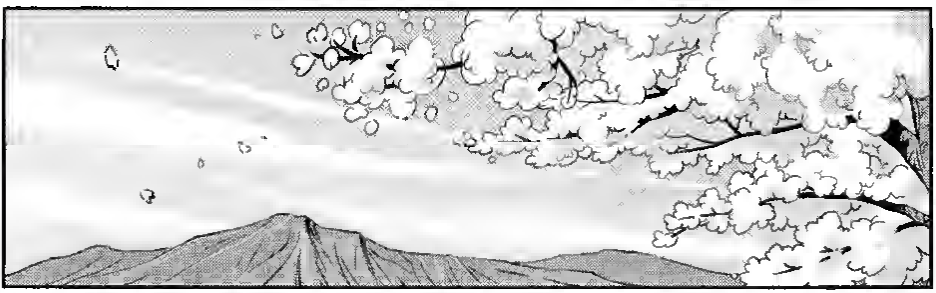
THANK YOU VERY MUCH!
FROM ME ALSO...

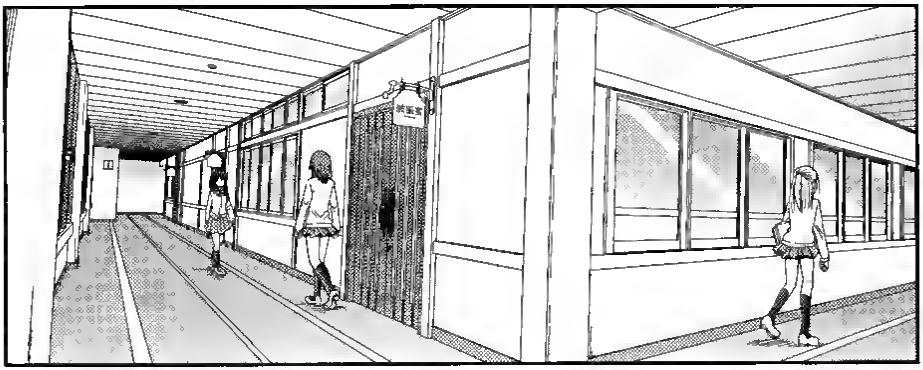


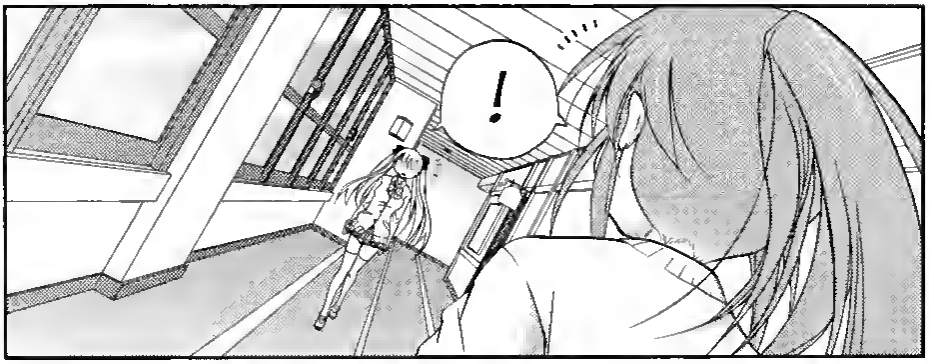

麻雀部


カバン

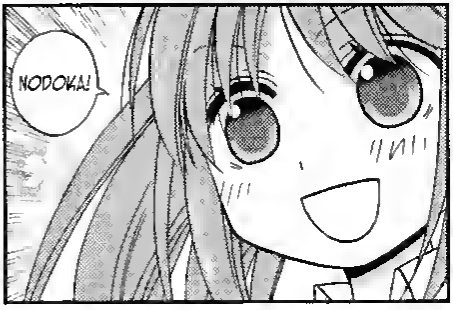


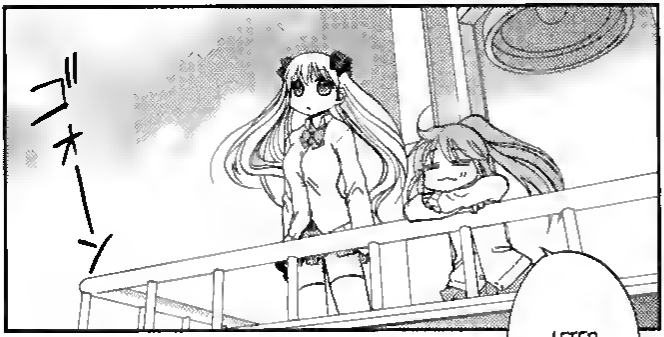





!

SHIZUNO!

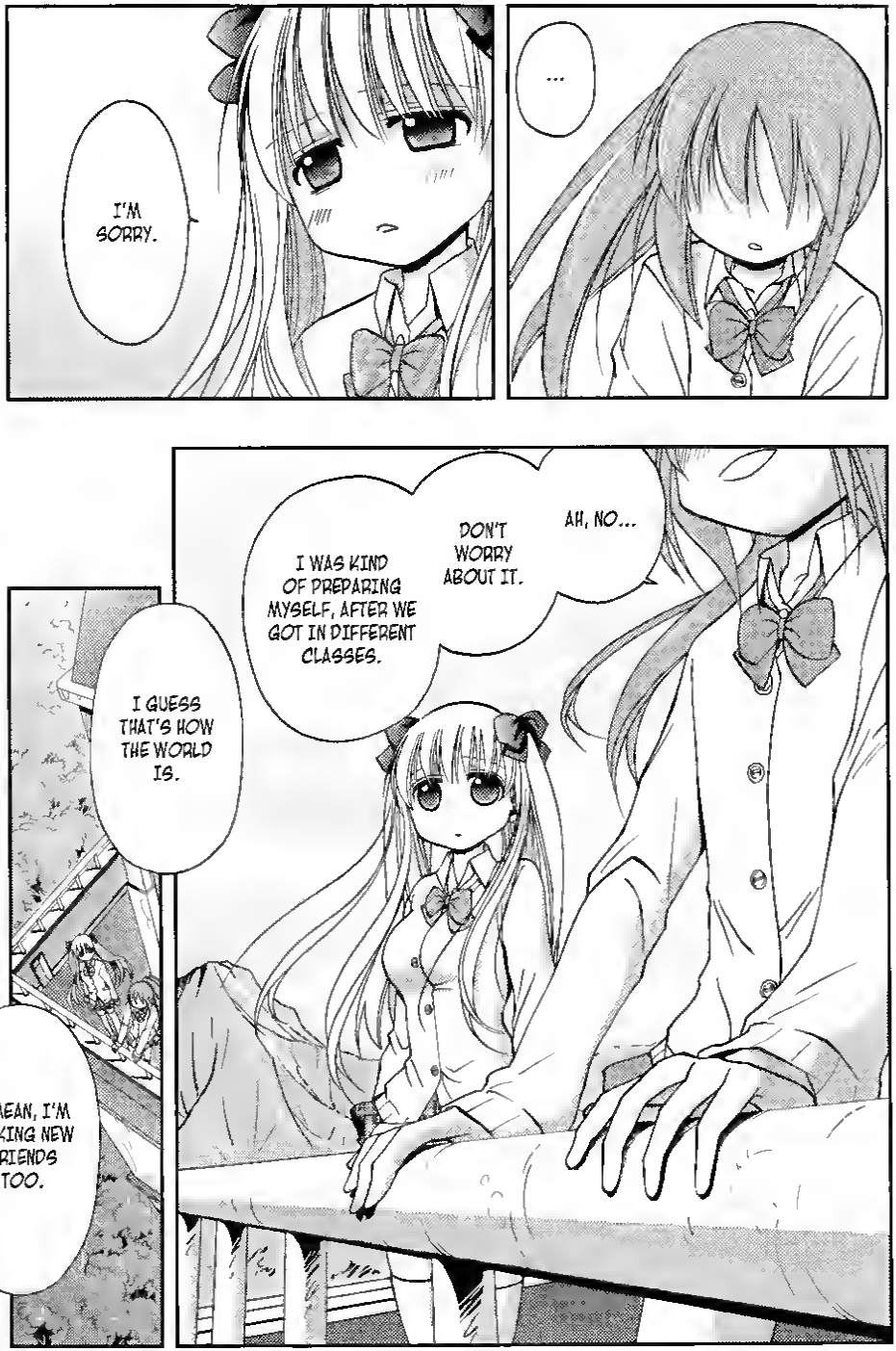

NODOKA!


ゴオーン

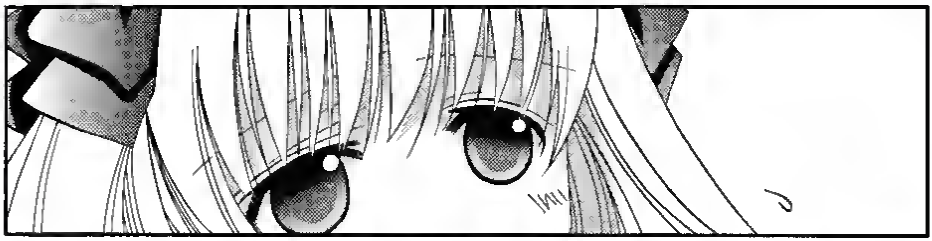
カラーン

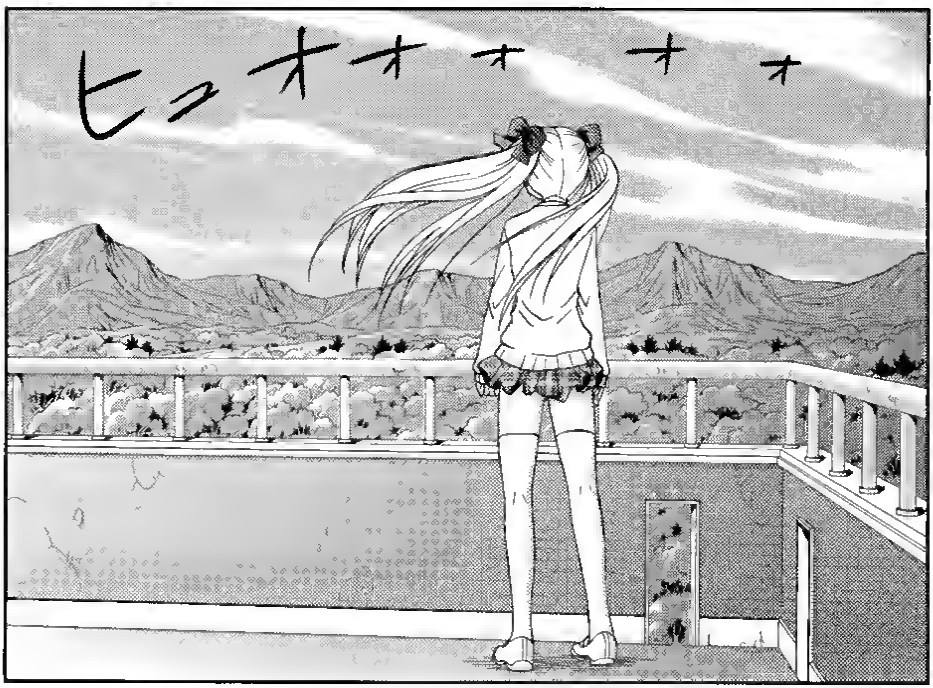
AFTER ALL THAT,
WE DON'T EVEN HANG OUT WITH AKO AFTER SCHOOL.
YEAH...

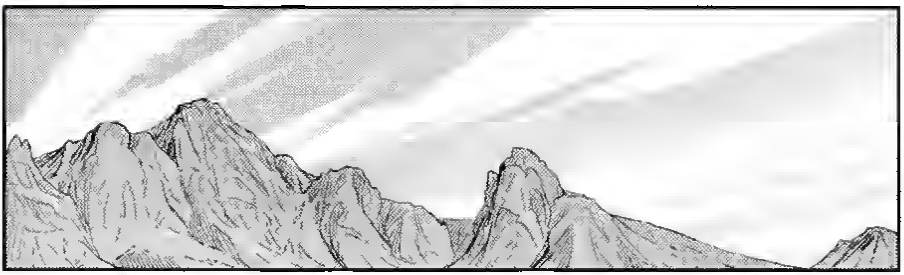
...
ARE WE JUST GOING TO KEEP DRIFTING APART?
WE HAVEN'T SEEN AKADO-SAN EVER SINCE THEN.
EH...?
NOT GOING TO BE HERE ANYMORE EITHER, NEXT SPRING.
I'M PROBABLY...
MY MOTHER HAS TO TRANSFER FOR WORK EVERY TWO TO THREE YEARS. THE NEXT TIME WILL PROBABLY BE NEXT YEAR IN SPRING.
EEEH?!
WHY?

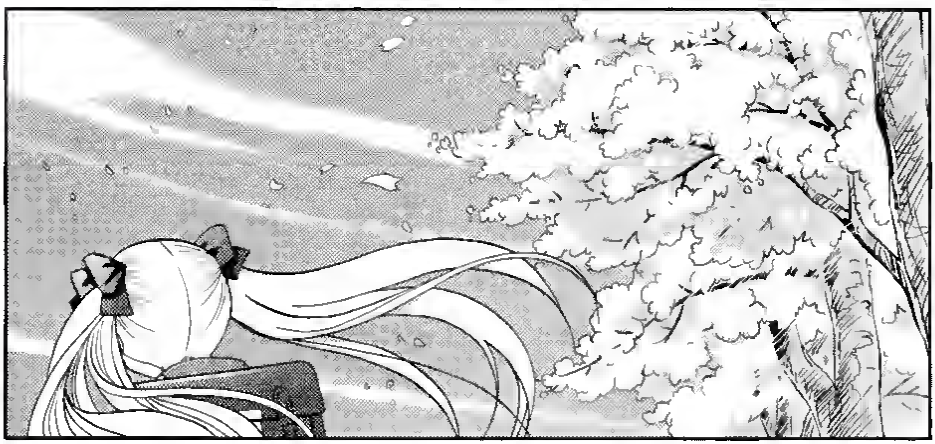

I'M SORRY.
...
AH, NO...
DON'T WORRY ABOUT IT.
I WAS KIND OF PREPARING MYSELF, AFTER WE GOT IN DIFFERENT CLASSES.
I GUESS THAT'S HOW THE WORLD IS.
I MEAN, I'M MAKING NEW FRIENDS TOO.

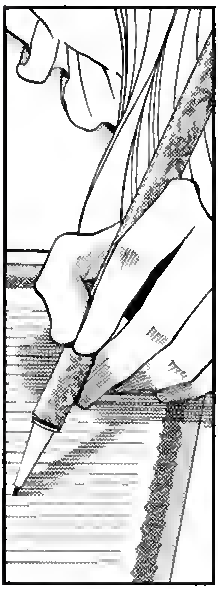
WELL...
BE SURE TO CONTACT ME IF ANYTHING HAPPENS.

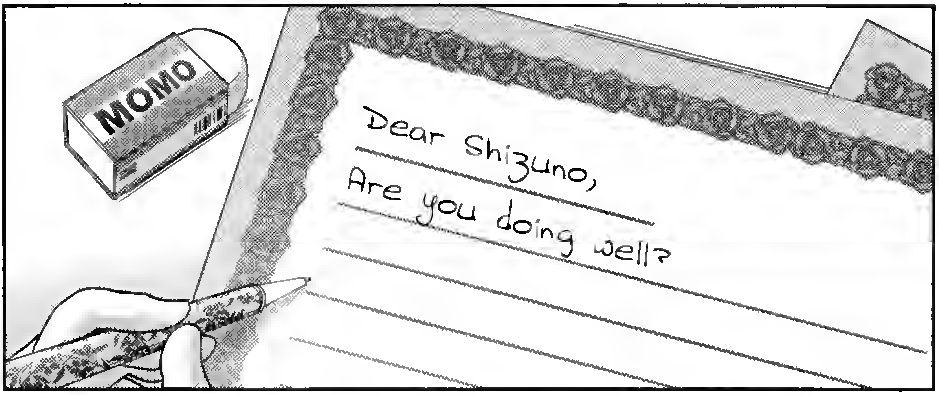



ヒュオォォォォ

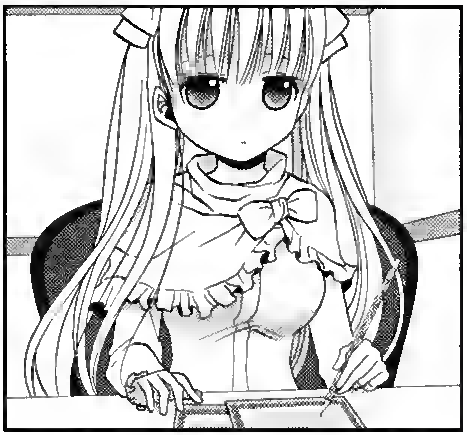


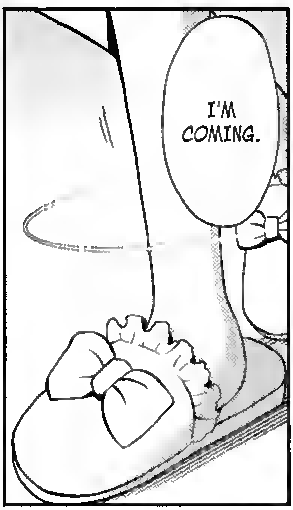


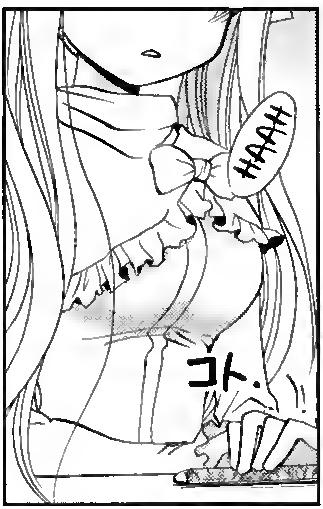


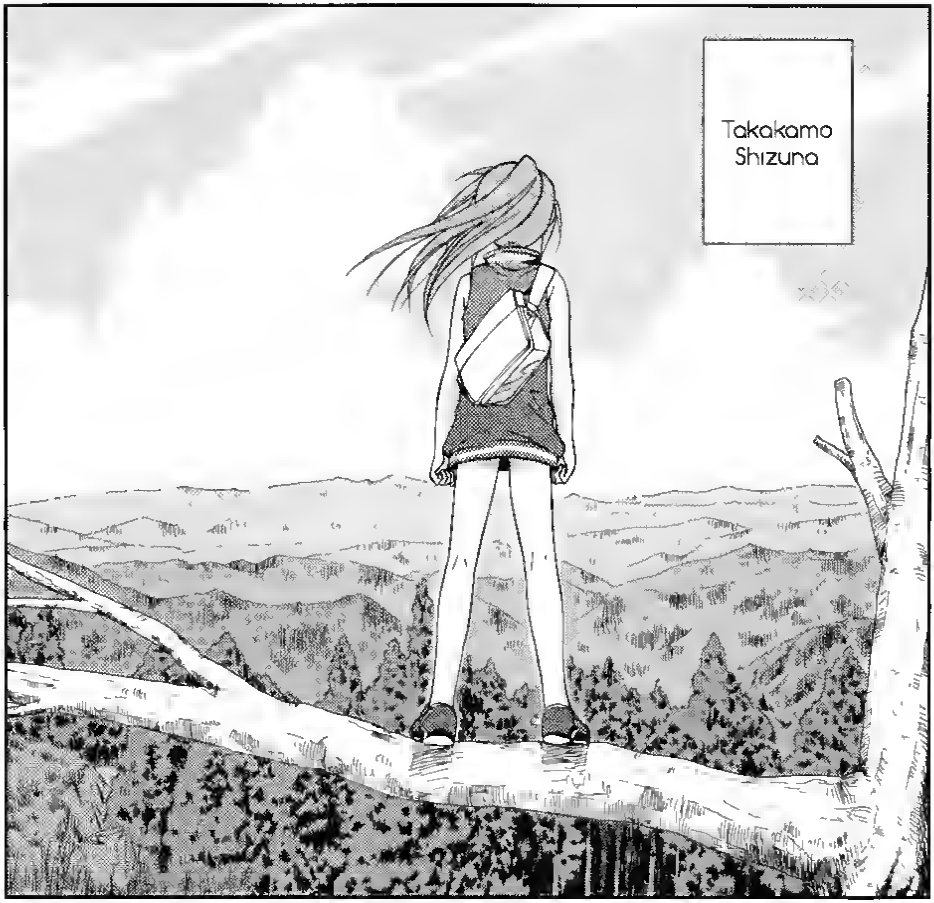

MOMO
Dear Shizuno,
Are you doing well?

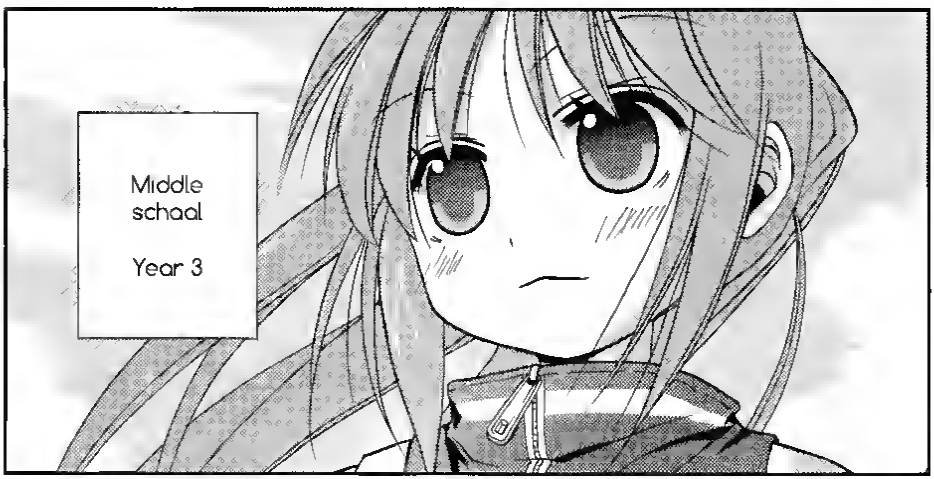
NODO-CHAN! LET'S PLAY, DJEY!

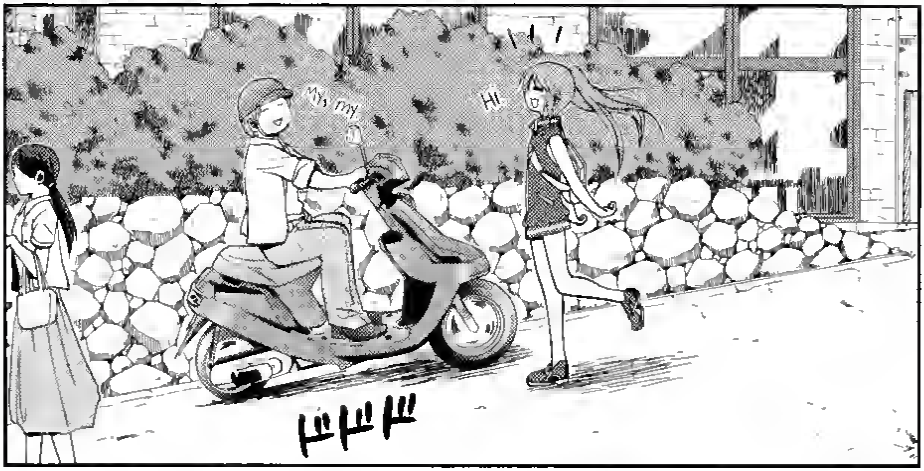


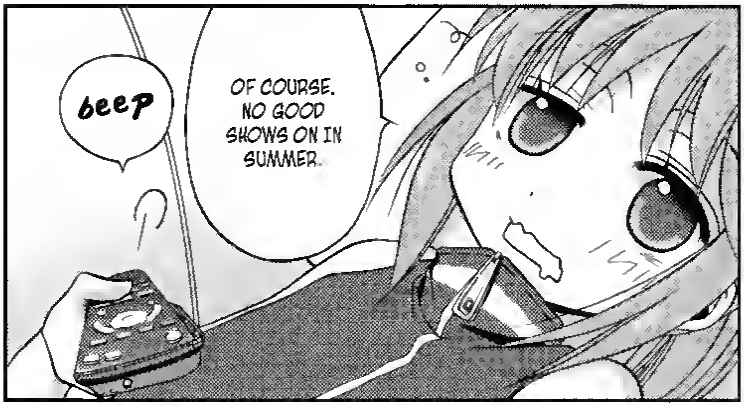

I'M COMING.


HAAH
コト.

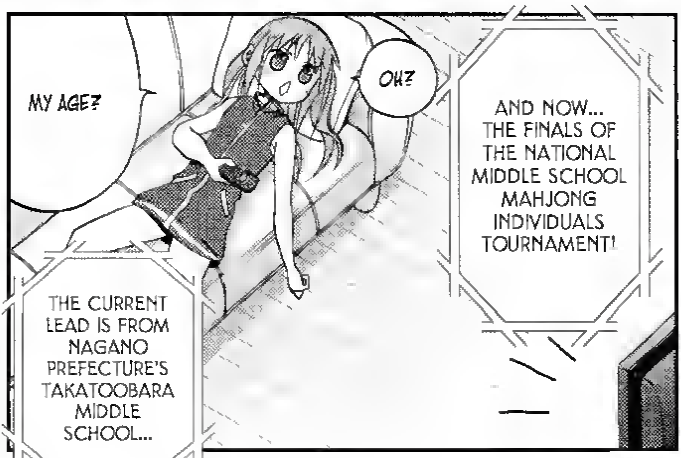

Takakamo
Shizuna


Middle
schaal
Year 3


My my
Hi
ﾋﾞﾋﾞﾋﾞ

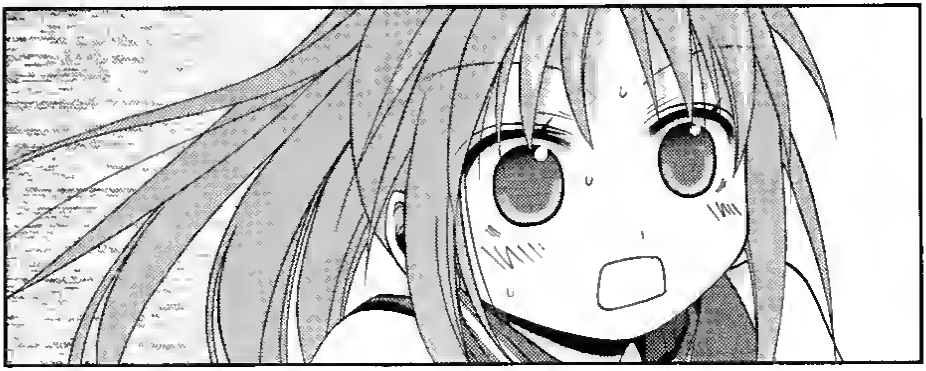

beep
OF COURSE. NO GOOD SHOWS ON IN SUMMER.

He he he
THIS IS NICE. I HAVEN'T FORGOTTEN HOW TO PLAY YET.
HOW GOOD ARE THESE PEOPLE—

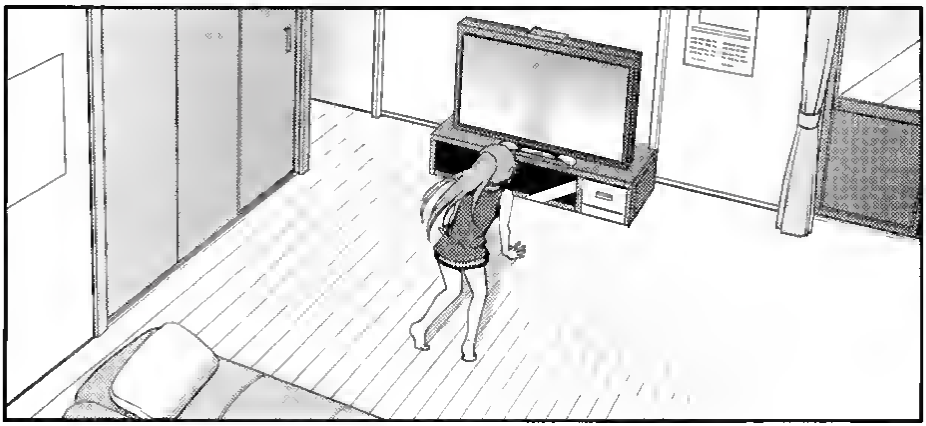

MY AGE?
OH?
AND NOW... THE FINALS OF THE NATIONAL MIDDLE SCHOOL MAHJONG INDIVIDUALS TOURNAMENT!
THE CURRENT LEAD IS FROM NAGANO PREFECTURE'S TAKATOOBARA MIDDLE SCHOOL...

HARAMURA
NODOKA!

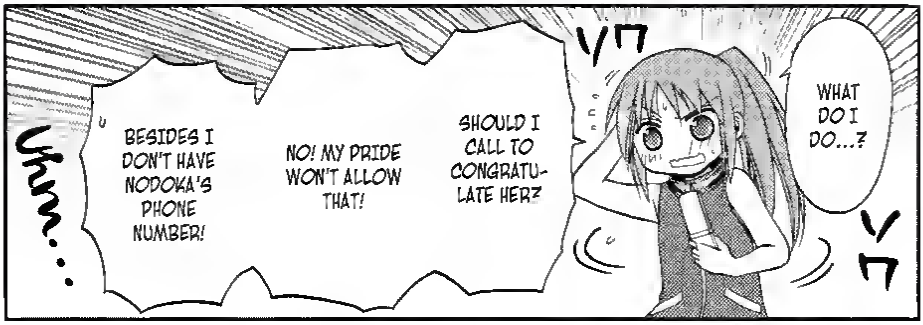
バターン
ダダダダ
EEEH?!



オオ
オオ
AND SO ENDS THE CHAMPI-ONSHIP!!
オオ



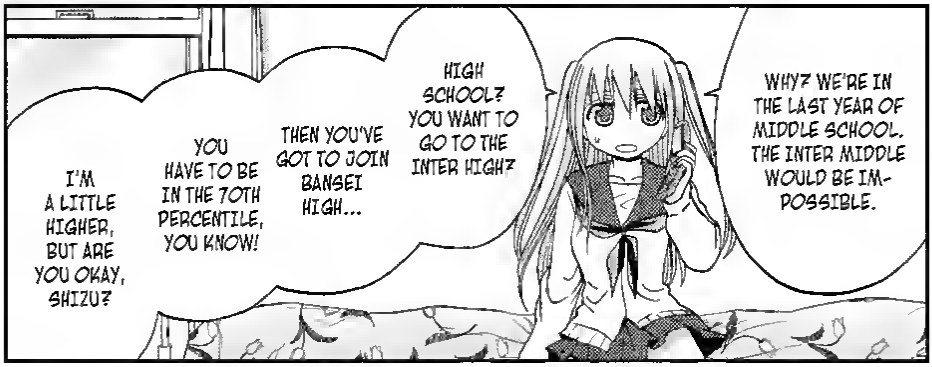
WAAAH!!
WHY AM I RUNNING?
HAH...

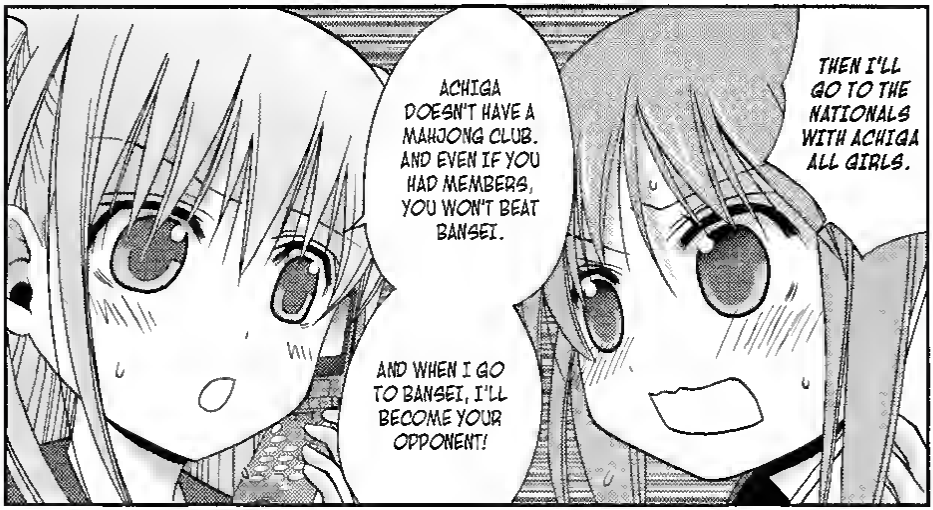

WHAT DO I DO...?
SHOULD I CALL TO CONGRATULATE HER?
NO! MY PRIDE WON'T ALLOW THAT!
BESIDES I DON'T HAVE NODOKA'S PHONE NUMBER!
Uhm...

HELLO?! AKO?
EH, SHIZU? IT'S BEEN SO LONG.

WHAT'S UP, OUT OF THE BLUE? TV? YEAH, I SAW IT. NODOKA, RIGHT?
YEAH, I WAS SURPRISED TOO.
YEAH.
AH, WELL I KNOW WHAT YOU MEAN.
ME TOO, IT'S GOOD THAT YOU CALLED TO TALK ABOUT THIS NAGGING FEELING.

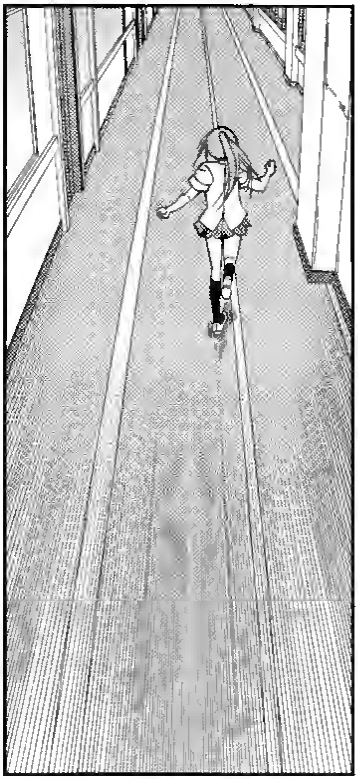
I...
I ALSO WANT TO PLAY IN THAT TOURNAMENT!
WHAT? THAT'S IMPOSSIBLE. GEEZ.


WHY? WE'RE IN THE LAST YEAR OF MIDDLE SCHOOL. THE INTER MIDDLE WOULD BE IMPOSSIBLE.
HIGH SCHOOL? YOU WANT TO GO TO THE INTER HIGH?
THEN YOU'VE GOT TO JOIN BANSEI HIGH...
YOU HAVE TO BE IN THE 70TH PERCENTILE, YOU KNOW!
I'M A LITTLE HIGHER, BUT ARE YOU OKAY, SHIZU?


THEN I'LL GO TO THE NATIONALS WITH ACHIGA ALL GIRLS.
ACHIGA DOESN'T HAVE A MAHJONG CLUB. AND EVEN IF YOU HAD MEMBERS, YOU WON'T BEAT BANSEI.
AND WHEN I GO TO BANSEI, I'LL BECOME YOUR OPPONENT!

AH, I'VE DONE IT AGAIN.
FINE THEN!
ほいがーっ
ぴゅ!
ポフ
SHIZU NEVER THINKS AHEAD...
ツーツー
カチ
OF COURSE I'D GO TO ACHIGA IF THEY COULD MAKE THE NATIONALS!
...

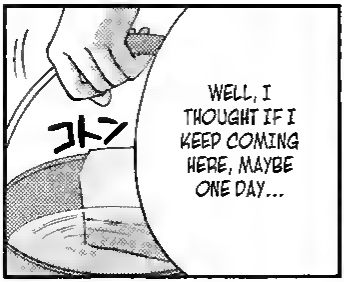
ナガ!!!



IT'S OPEN...
THE CURTAINS TOO...
WHY?
THE MAHJONG TABLE IS IN GOOD CONDITION...
AND NO DUST AT ALL...
!
YOU'RE FINALLY HERE!
カタッ

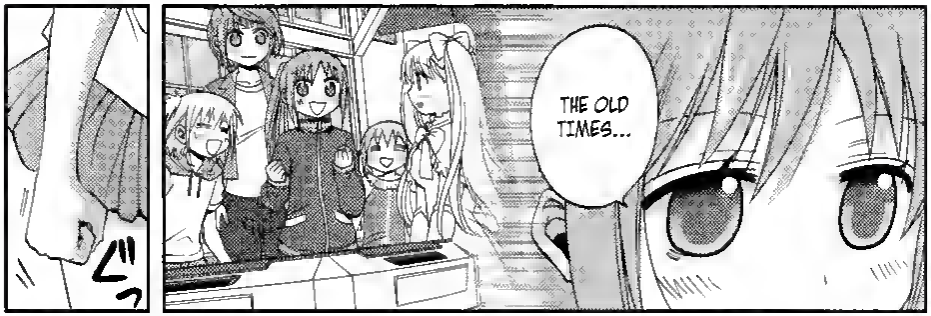
KURO-SAN!
I KNEW YOU'D COME BACK!

DID YOU CLEAN THIS PLACE?
YES, MY CLEANING DUTY WAS THURSDAYS.
DUTY?
YOU MEAN THAT SCHEDULE WE HAD FOR MAHJONG CLASS?


コトン
WELL, I THOUGHT IF I KEEP COMING HERE, MAYBE ONE DAY...

YOU STUCK TO IT FOR OVER TWO YEARS?!
YES.

SOMEONE WOULD COME AGAIN...
AND IT'D BE LIKE THE OLD TIMES AGAIN.

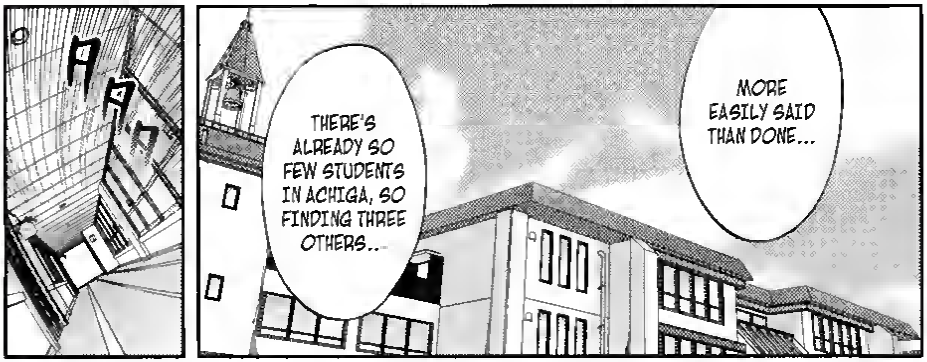

THE OLD TIMES...

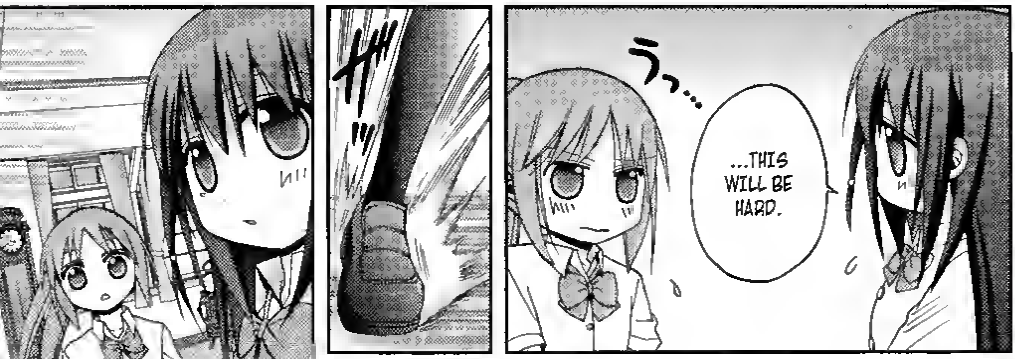
KURO-SAN, I...
I WANT TO PLAY MAH-JONG HERE AGAIN!
YES.
WITH EVERY-ONE!
YES.

THAT WOULD BE NICE...
I ALSO...
HAVE FELT THAT WAY ALL THIS TIME.

AND... I WANT TO GO TO THE NATIONALS!
THE NATION-ALS?!
LET'S REVIVE ACHIGA'S MAH-JONG CLUB BY SPRING...
AND PARTICIPATE IN THE INTER HIGH!!
THAT SOUNDS FUN!
NODOKA WILL PROBABLY BE THERE TOO.
NODOKA-CHAN WILL?
AND WHEN WE'RE THERE, WE'LL BE ABLE TO PLAY TOGETHER AGAIN.
AS LONG AS WE PLAY MAHJONG, SOMEWHERE, SOME TIME, WE WILL MEET AGAIN!

THEN, FIRST WE'LL NEED TO START THE CLUB.
THE RULES SAY WE CAN START A HOBBY GROUP WITH TWO PEOPLE, THAT'S A START.
WE NEED FIVE PEOPLE TO GET OFFICIAL CLUB STATUS!


MORE EASILY SAID THAN DONE...
THERE'S ALREADY SO FEW STUDENTS IN ACHIGA, SO FINDING THREE OTHERS...


...THIS WILL BE HARD.

RIGHT HERE!

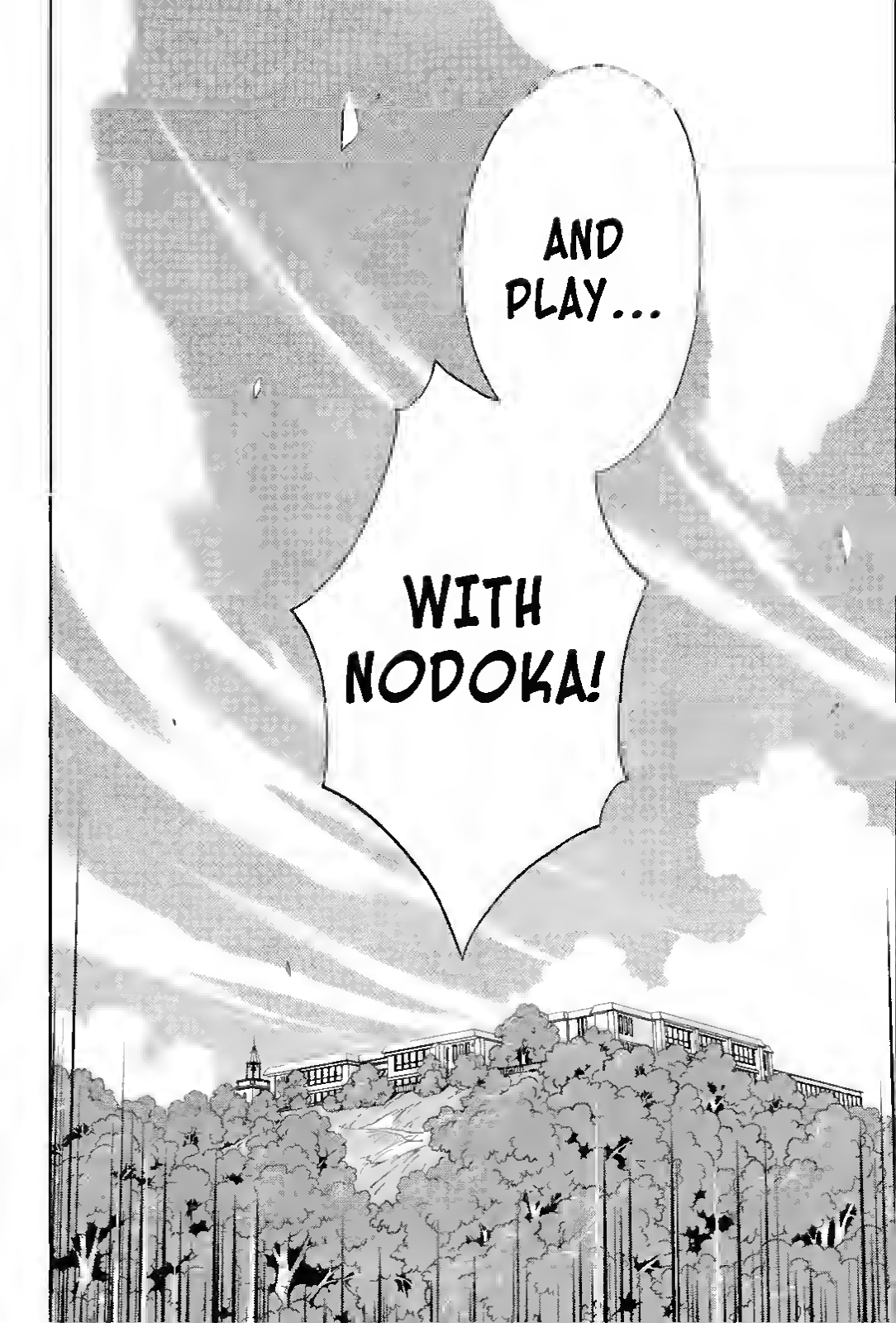
YOU HAVE YOUR FIRST MEMBER

SHIZU, IF I GO TO THE SAME SCHOOL AS YOU...
THEN ONCE WE FIND TWO MORE MEMBERS, WE CAN FACE NODOKA, RIGHT?
AT THE NATION-ALS!
ドカーン

AKO...!
I THOUGHT YOU WERE GOING TO BANSEI.
AKO-CHAN!

AND THEN... LET'S GO TO THE NATION-ALS!

LET'S HAVE FUN TOGETHER AGAIN!


AND PLAY...
WITH NODOKA!

咲
ACHIGA-HEN
episode of side-A
Chapter 1
Chance Encounter
TRANSLATOR:
Procyon
EDITOR:
Phyis
Yuri Project
wiki.yuriproject.org